

**CONTENU DE COURRIELS ENVOYÉS
À DES JOURNALISTES, À DES ANIMATEURS, ETC.,
DEPUIS 1998**

Document mis à jour le 15 avril 2026

<p>ABORD (À PRIME...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression à <i>prime abord</i> est une impropriété pour de prime abord, au premier abord.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25068/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/tours-dhorizon/emploi-dadverbes-composes-avec-abord</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/abord-a-de-prime-abord</p>
<p>ACADÉMIQUE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'usage qui est fait du mot <i>academic</i> en anglais conduit à des emplois fautifs de cet adjectif en français, notamment dans le sens de scolaire, universitaire ou pédagogique. Ce mot signifie d'un style conventionnel, guindé. <i>Les tableaux de ce peintre sont trop académiques</i>.</p> <p>Les expressions <i>année académique, bagage académique, dossier académique, formation académique, liberté académique (liberté de l'enseignement), matière académique</i> sont toutes incorrectes.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21954/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-academique</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/navigateur-navigator?field_writing_tools=234&items_per_page=25&search_api_fulltext=ACAD%C3%89MIQUE&sort_by=search_api_relevance&f%5B0%5D=navigateur_navigator_writing_tools%3A234#navigateur-navigator-resultats-results</p>
<p>ACCAPARER (s'...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe accaparer ne doit pas être employé à la forme pronominale. On évitera donc les constructions <i>s'accaparer</i> et <i>s'accaparer de</i> et on leur préférera la forme accaparer suivie d'un complément direct ou encore l'emploi d'un autre verbe.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22438/la-grammaire/le-verbe/construction-de-certains-verbess/emploi-du-verbe-accaparer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/accaparer-s</p>

ACCISE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot « accise » se prononce « aksiz ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23707/lorthographe/problemes-lies-aux-consonnes/les-graphies-possibles-du-son-k</p>
ACCULER QUELQU'UN AU PIED DU MUR	<p>Selon <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la formulation <i>acculer quelqu'un au pied du mur</i> est un pléonasme à remplacer par mettre quelqu'un au pied du mur.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22265/le-vocabulaire/alterations-dexpressions-figees/l'expression-mettre-au-pied-du-mur</p>
ACHERER DU TEMPS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>acheter du temps</i> est un calque de <i>to buy time</i> pour gagner du temps.</p>
ACRONYME	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, un acronyme est un groupe de lettres initiales de plusieurs mots, dont la prononciation est syllabique.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8366900/acronyme</p>
À DATE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>à date</i> est un calque de l'anglais pour jusqu'à maintenant, à ce jour, jusqu'à présent.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21447/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/les-emprunts-deconseilles-a-date-et-jusqua-date</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/date-a-jusqua-date</p>
ADDICTIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>addictif</i> est un emprunt intégral à l'anglais qui est déconseillé en français au Québec. Il peut être remplacé par <i>qui cause la dépendance, l'accoutumance, dépendant, toxicomane</i>, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25313/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lempunt-deconseille-addict</p>
ADRESSER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>adresser</i> est un anglicisme dans plusieurs sens : aborder, étudier, examiner, résoudre, s'attaquer à, se pencher sur, traiter (un problème, une question, etc.).</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21459/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-adresser</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/navigateur-navigator?field_writing_tools=234&items_per_page=25&search_api_fulltext=adresse_r&sort_by=search_api_relevance&f%5B0%5D=navigateur_navigator_french_themes%3A525&f%5B1%5D=navigateur_navigator_french_themes%3A529&f%5B2%5D=navigateur_navigator_language%3A210&f%5B3%5D=navigateur_navigator_writing_tools%3A234#navigateur-navigator-resultats-results</p>
AFFECTER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>affecter</i> est un anglicisme au sens de atteindre, concerner, intéresser, toucher et viser.</p> <p>Ce verbe signifie notamment « feindre », « destiner » et « avoir un effet ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24070/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-affecter</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/affecter-personne-chose#emplois-affecter</p>
AFFIDAVIT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>affidavit</i> est un anglicisme au sens de déclaration sous serment.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1198720/declaration-sous-serment</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/affidavit-emploi-correct-et-fautif</p>
ÂGÉ (ÊTRE... ENTRE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la construction <i>être âgé entre</i> (20 et 30 ans) est fautive et doit être remplacée par être âgé de (20 à 30 ans), ou avoir entre (20 et 30 ans).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24275/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-apres-un-verbe/prepositions-dans-les-locutions-exprimant-un-age-precis-ou-une-tranche-dage</p>
AGENDA	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>agenda</i> est un anglicisme au sens de ordre du jour, programme et ligne d'action.</p> <p>Les expressions <i>agenda de la réunion</i>, <i>agenda politique</i> et <i>agenda caché</i> sont toutes des calques de l'anglais à remplacer par ordre du jour de la réunion, programme politique et programme secret.</p> <p>Le mot <i>agenda</i> a deux sens :</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • support papier ou électronique dans lequel on écrit chaque jour ce qu'on a à faire, ses rendez-vous, ses dépenses, etc. • ensemble des choses à faire dans une période de temps donnée <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21951/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-agenda</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/agenda-emplois-corrects-et-fautifs</p>
AGENDA CACHÉ, SECRET	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les termes <i>agenda caché</i> et <i>agenda secret</i> sont des calques de <i>hidden agenda</i> pour programme (ou plan, objectif) secret, projets tenus secrets, stratégie secrète ou encore arrière-pensées.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21951/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-agenda</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/agenda-emplois-corrects-et-fautifs</p>
AGRESSIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>agressif</i> est un anglicisme au sens de combatif, dynamique, entreprenant, énergique, efficace, audacieux, actif, persuasif, déterminé, tenace, etc. Ce mot qualifie une personne ou une chose hostile, querelleuse, violente.</p> <p>En français, il ne désigne jamais une qualité, contrairement à l'anglais.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21058/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-agressif</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/agressif</p>
ALIGNEMENT DES ROUES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>alignement des roues</i> est un calque de <i>front wheel alignment</i>. On écrit plutôt <i>réglage du parallélisme des roues</i> ou <i>réglage du train avant</i>.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077465/reglage-du-parallelisme-des-roues</p>
ALLER EN ÉLECTIONS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>aller en élections</i> est une impropriété à remplacer par déclencher des élections.</p>

ALTERNATIVE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>alternative</i> est un anglicisme au sens de solution de rechange, solution de remplacement, possibilité, solution, option, choix.</p> <p>À noter qu'en anglais, <i>alternative</i> désigne chacune des possibilités parmi lesquelles on peut choisir, tandis qu'en français alternative désigne un ensemble de deux solutions. On se trouve donc devant une alternative lorsqu'on doit choisir entre deux possibilités qui s'opposent.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21127/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-alternative</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/alternative</p>
AMENDEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>amendement</i> est un anglicisme au sens de modification.</p> <p>On parle d'amendement pour un texte à l'état de projet et de modification pour une loi ou un texte arrêté.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=AMENDEMENT&tx_solr%5Bfilter%5D%5B1%5D=type_stringM%3Aagdt&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p>
ANACOLUTHE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, ce mot signifie qu'il y a eu une modification soudaine dans la construction d'une phrase.</p> <p><i>Espérant le tout à votre satisfaction, veuillez agréer mes salutations distinguées.</i></p> <p>Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8370029/anacoluth</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/anacoluth</p>
ANTIDÉMARREUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>antidémarrreur</i> est une impropriété pour antidémarrage, système d'antidémarrage. Ce système empêche le démarrage sans s'opposer au démarreur lui-même.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8390636/antidemarrage-electronique-pour-vehicule-automobile</p>

ANXIEUX (ÊTRE... DE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution <i>être anxieux de</i>, lorsqu'elle a le sens d'« avoir hâte, être impatient de », est un calque de l'anglais <i>to be anxious</i> et doit être remplacée par des locutions telles que <i>avoir hâte de, être impatient</i> ou <i>impatiente de, être désireux</i> ou <i>désireuse de</i>, selon le sens de la phrase.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=ANXIEUX+&tx_solr%5Bfilter%5D%5B0%5D=type_stringM%3AAbdl&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p>
APPEL DANS UN COURRIEL	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'ajout du nom de famille du ou de la destinataire dans la formule d'appel est de plus en plus courant, surtout dans les courriels. L'emploi de formules du genre « Maître Dubois, » ou « Bonjour, Monsieur Fillion. » contribue à personnaliser l'échange puisqu'on interpelle directement le ou la destinataire. Ces formules sont tout à fait convenables dans la correspondance administrative. On y écrira le titre de civilité au long, sans l'abréger, et avec une majuscule.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24944/la-redaction-et-la-communication/redaction-administrative-et-commerciale/correspondance/courriel/formules-dappel-dans-le-courriel</p>
APPEL CONFÉRENCE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>appel conférence</i> est un calque de <i>conference call</i> pour conférence téléphonique.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=APPEL+CONF%3%89RENCE&tx_solr%5Bfilter%5D%5B0%5D=type_stringM%3AAbdl&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p>
APPLAUDISSE- MENTS (DONNER UNE BONNE MAIN D'...)	<p>Selon <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>donner une bonne main d'applaudissements</i> est calquée sur l'anglais <i>to give a (good, big) hand (of applause)</i>. Selon le contexte, on pourra recourir à applaudir chaleureusement, soulever un tonnerre d'applaudissements, offrir une salve d'applaudissements, susciter une tempête d'applaudissements, éclater en applaudissements, couvrir d'applaudissements, faire un ban à quelqu'un, faire une ovation à quelqu'un, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25188/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/l'expression-deconseillee-donner-une-bonne-main-dapplaudissements</p>
APPRÉCIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>apprécier</i> est parfois employé de manière fautive. Pour exprimer un souhait ou une intention, on peut choisir parmi plusieurs autres verbes, par exemple souhaiter, aimer ou désirer. Pour exprimer la gratitude ou la</p>

	<p>reconnaissance, on pourra employer, entre autres, les locutions savoir gré ou être reconnaissant, sensible, bienvenu.</p> <p>À noter que les trois phrases suivantes sont <u>incorrectes</u> : <i>J'apprécierais avoir un entretien. J'apprécierais que vous respectiez les consignes. Vos commentaires seront appréciés.</i></p> <p>Apprécier signifie notamment « porter un jugement favorable sur, aimer, évaluer, juger, juger bon (ou agréable), estimer, priser ». <i>Son travail est très apprécié.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/20537/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-apprecier</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/apprecier</p>
APRÈS QUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution après que doit toujours être suivie de l'indicatif (généralement le passé antérieur). <i>Après qu'ils furent arrivés, ils sont allés saluer ma tante. Après qu'ils seront arrivés, ils iront saluer ma tante.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21132/la-grammaire/le-verbe/modes/concordance-des-temps/mode-verbal-avec-apres-que-et-avant-que</p>
ARGENT NEUF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>argent neuf</i> est à éviter, car il entre inutilement en concurrence avec les termes fonds additionnel, crédit additionnel, nouveau crédit et argent frais.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8870354/fonds-additionnel</p>
ARTICLE (CONTRACTION DE L'...)	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, lorsque les toponymes commencent par l'article le ou les, ce dernier se contracte généralement après une préposition. Les jeunes <i>de Les Méchins</i> = Les jeunes des Méchins ; il revient <i>de Les Éboulements</i> = il revient des Éboulements.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22657/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-types-de-denominations/majuscule-aux-toponymes-administratifs</p>
ARTICULÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le terme <i>articulé</i> est un anglicisme au sens de savoir s'exprimer, s'exprimer facilement, avec aisance, avec clarté, etc.</p> <p>Il signifie notamment « qui est pourvu d'articulations » ou « qui est prononcé nettement ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23548/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-articule</p>

	Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/articule-articuler
ASSIGNER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le verbe <i>assigner</i> est un anglicisme au sens de affecter. Le verbe assigner signifie donner, destiner (une fonction, un bien) à quelqu'un. <i>J'ai assigné cette tâche à Jean.</i></p> <p>Le verbe affecter signifie attacher (quelqu'un) à une fonction. <i>J'ai affecté Jean à cette tâche.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25197/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lempunt-deconseille-assigner-quelquun-a-quelque-chose</p>
ASSUMER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>assumer</i> est un anglicisme au sens de penser, croire, supposer, présumer, considérer.</p> <p>Il signifie « prendre à son compte, prendre sur soi, se charger de » ou encore « accepter consciemment une situation, un état ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22627/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lempunt-assumer</p>
ASSURANCE SANTÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>assurance santé</i> est un calque de <i>health insurance</i> pour assurance maladie.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8363952/assurance-maladie</p>
ASSURER (S'... QUE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe pronominal s'assurer que est suivi d'un verbe à l'indicatif et non au subjonctif. <i>Ils s'assureront qu'elle a</i> (et non *ait) <i>repris ses esprits avant de repartir.</i></p> <p><i>Assure-toi que la porte est</i> (et non *soit) <i>bien fermée.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24031/la-grammaire/le-verbe/modes/concordance-des-temps/mode-verbal-avec-le-verbe-sassurer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/assurer-de-que-si#que2</p>

AUDIT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot audit doit rimer avec dite : le t doit donc être prononcé.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/index.php?id=24029</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/audit-et-termes-derives</p>
AUSI (POUR... PEU QUE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>pour aussi peu que</i> est un calque de <i>for as little as</i> pour pour seulement, pour la modique somme de.</p>
AUTANT (EN... QUE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>en autant que</i> est un calque de <i>in as much as</i> pour dans la mesure où, pour autant que, pourvu que.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077635/autant-que</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/autant-en-autant-que</p>
AUTRE (UN... + UN TERME AU PLURIEL)	<p>Selon <i>Antidote</i>, l'emploi d'un déterminant et d'un adjectif singuliers avec un montant d'argent ou un autre terme au pluriel (<i>un autre 100 000 \$, un autre 24 heures</i>) est fautif.</p> <p>Ces constructions viennent de l'anglais <i>another 100 000 \$, another 24 hours</i>. En français, il faut dire ou écrire 100 000 \$ supplémentaires ou 100 000 autres dollars, 24 heures supplémentaires ou 24 autres heures.</p>
À VENIR JUSQU'À...	<p>Selon la BDL, les formulations <i>à venir jusqu'à date, à venir jusqu'à aujourd'hui</i> sont des calques. On les entend encore au Québec, bien qu'elles soient critiquées depuis la fin du XIX^e siècle par des observateurs de la langue. Elles peuvent être remplacées par un des équivalents suivants : <i>à ce jour, jusqu'à maintenant, jusqu'à aujourd'hui, jusqu'à présent</i> ou <i>jusqu'ici</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25237/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/emprunt-deconseille-a-venir-jusqua</p>
AVISEUR LÉGAL	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, on doit éviter d'utiliser les calques <i>aviseur légal</i> et <i>conseiller légal</i>, et les remplacer par conseiller juridique.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22669/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/emprunt-deconseille-aviseur</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/aviseur</p>

AVISEUR (COMITÉ...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>comité aviseur</i> est un calque de <i>advisory committee</i> pour comité consultatif.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22669/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lempunt-deconseille-aviseur</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/aviseur</p>
BANC (JUGEMENT RENDU SUR LE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression (<i>jugement rendu</i>) sur le banc est un anglicisme au sens de sans délibéré, séance tenante, sur le siège pour qualifier un jugement.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24466/lorthographe/homophones-lexicaux/les-homophones-ban-et-banc</p>
BÉNÉFICE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>bénéfice</i> est une impropriété au sens d'indemnité ou de prestation.</p> <p>En français, un bénéfice est un avantage, un privilège, un profit.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1299846/prestation</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=B%C3%89N%C3%89FICE&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
BESOIN (AVOIR... DE)	<p>L'expression <i>c'est ce que j'ai de besoin</i> est fautive. La forme correcte est c'est ce dont j'ai besoin.</p>
BIAISÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'emploi de l'adjectif <i>biaisé</i> pour qualifier une chose ou une personne partiale, subjective, tendancieuse, qui a des préjugés, un parti pris ou une idée préconçue constitue un anglicisme.</p> <p>L'adjectif biaisé est attesté au sens de « détourné, déformé, fallacieux, légèrement faussé par rapport à la réalité » et le verbe signifie « utiliser des moyens indirects, détournés ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22188/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lempunt-biaise</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/biaise</p>

<p>BLANC DE MÉMOIRE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>blanc de mémoire</i> est un calque de (<i>memory</i>) <i>blank</i> pour trou de mémoire ou, elliptiquement, trou.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24387/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lexpression-deconseillee-blanc-de-memoire</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/blanc-de-memoire</p>
<p>BLOC</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et <i>Termium</i>, le mot <i>bloc</i> est un anglicisme au sens de rue, pâté de maisons, bloc d'habitations.</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/bloc-le-tour-du-bloc-a-deux-blocs-dici</p>
<p>BLOC APPARTEMENTS</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>bloc appartements</i> est un calque de <i>apartment block</i> pour immeuble d'habitation, d'appartements et résidentiel.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077840/immeuble</p> <p>Article de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=APARTMENT+BLOCK&codom2nd_wet=1#resultres</p>
<p>BON + ADJECTIF NUMÉRAL</p>	<p>Selon <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la syntaxe de l'expression <i>un bon dix minutes</i> est calquée sur celle de l'anglais <i>a good ten minutes</i>, où <i>good</i> est placé avant le numéral <i>ten</i>. En français, bon est placé après le numéral et s'accorde avec le nom. Dix bonnes minutes ou une bonne dizaine de minutes.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22463/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/un-bon-dix-minutes-deux-bons-mois-constructions-anglaises-deconseillees</p>
<p>BOUT (EN... DE LIGNE)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>en bout de ligne</i> est une impropiété.</p> <p>Des variantes de l'expression sont elles aussi jugées impropres, soit <i>en bout de piste</i>, <i>en bout de course</i> et <i>en bout de route</i>.</p> <p>On remplacera avantageusement toutes ces impropiétés par des formules telles que finalement, au bout du compte, en fin de compte, tout compte fait, tout bien considéré, somme toute, après tout et en définitive.</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24814/le-vocabulaire/improprietes/en-bout-de-ligne-impropriete-et-emplois-corrects</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ligne-en-bout-de-ligne</p>
BOXING DAY	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>Boxing Day</i> est à remplacer par soldes de l'Après-Noël, soldes d'après Noël, soldes du lendemain de Noël, etc.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25367/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lemprunt-deconseille-boxing-day</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/boxing-day</p>
BREUVAGE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>breuvage</i> est un anglicisme au sens de boisson.</p> <p>Un breuvage est une boisson de composition spéciale.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8872875/boisson</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/breuvage</p>
BRIS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions suivantes sont « à éviter » et à remplacer par :</p> <p>« bris de conditions » non-respect des conditions</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26500055/non-respect-des-conditions</p> <p>« bris de confiance » abus de confiance (criminel)</p> <p>« bris de confidentialité » violation du secret professionnel</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/19008240/violation-du-secret-professionnel</p> <p>« bris de contrat » rupture, violation de contrat</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26529831/rupture-de-contrat</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/bris-de-contrat</p> <p>« bris d'engagement » non-respect d'engagement</p> <p>« bris de probation » non-respect des conditions de liberté surveillée</p> <p>« bris d'inventaire » rupture de stock</p>

BUENOS AIRES	<p>La prononciation du nom de la capitale de l'Argentine est francisée ; on ne prononce donc pas Buenos Aires à l'espagnole. Le <i>u</i> se prononce généralement (u), mais parfois aussi (ou). Dans ce cas précis, la lettre <i>u</i> correspond à une sorte de <i>u</i> court, que l'on a par exemple dans <i>buée</i>, ou à une sorte de <i>ou</i> court, que l'on a par exemple dans <i>bouée</i>. De plus, on ne prononce pas le <i>-es</i> final de Aires. On dit donc (bué-no-zèr) ou, plus rarement, (boué-no-zèr).</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23537/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-des-noms-propres-etrangers</p>
CAGE À HOMARDS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>cage à homards</i> est une impropiété pour casier à homards.</p>
CAHIER DE CHARGES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>cahier de charges</i> est à éviter et à remplacer par cahier des charges.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8376912/cahier-des-charges</p>
CAMPING	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et <i>Le Robert</i>, le mot camping se prononce à la française, à savoir kan-ping et non <i>kamm-ping</i> (pensons au mot camp).</p>
CAMPUS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et <i>Le Robert</i>, le mot campus se prononce à la française, à savoir kan-pus et non <i>kamm-pus</i> (pensons au mot camp).</p>
CAPACITÉ (À PLEINE..., REMPLI À...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'emploi des expressions à <i>pleine capacité</i> et <i>rempli à capacité</i> (de l'anglais <i>filled to capacity</i>) sont critiquées comme synonymes non standards de à plein régime, comble, en plein essor, entièrement rempli, qui atteint son plein rendement, rempli au maximum.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23430/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/les-emprunts-deconseilles-a-capacite-et-a-pleine-capacite</p>
CARTE (METTRE SUR LA...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, l'expression <i>mettre sur la carte</i> est un calque de <i>to put on the map</i> pour faire connaître.</p>
CARTE D'AFFAIRES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>carte d'affaires</i> est un calque de <i>business card</i> pour carte professionnelle.</p>

	<p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21474/la-redaction-et-la-communication/redaction-administrative-et-commerciale/cartes/carte-professionnelle</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/carte-daffaires</p>
CARTE DE COMPÉTENCE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression « carte de compétence » est un calque de <i>competency card</i> pour carte de qualification.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8354487/carte-de-qualification</p>
CASIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot casier désigne un ensemble de cases et ne convient pas dans le contexte de l'écriture de l'adresse : case postale et non <i>casier postal</i>. La plupart des gens ont donc une case postale qui fait partie d'un ensemble de cases qu'on appelle casier.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25072/la-redaction-et-la-communication/redaction-administrative-et-commerciale/correspondance/consignes-dadressage/destinataire/case-postale-et-succursale-dans-ladresse</p>
CAUSE (À... DE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression à cause de implique généralement l'idée d'un résultat fâcheux, alors que l'expression grâce à implique l'idée d'un résultat heureux. <i>Grâce à tes conseils, Alex a réussi son examen. À cause d'un manque de préparation, Noah a échoué à son examen.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22315/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-grace-a-et-a-cause-de</p>
CE + ÊTRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, devant les pronoms <i>nous</i> et <i>vous</i>, on doit écrire c'est. <i>C'est nous, les irrationnels.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21603/la-grammaire/le-verbe/accord-du-verbe-avec-le-sujet/cas-particuliers-daccord-du-verbe/accord-et-emploi-de-cest-et-ce-sont</p>
CERTIFICAT-CADEAU	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>certificat-cadeau</i> est un calque de <i>gift certificate</i> pour chèque-cadeau ou bon-cadeau.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8368310/cheque-cadeau</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-</p>

	redaction/certificat-cadeau
CHAMBRE PRIVÉE, SEMI-PRIVÉE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>chambre privée</i> est un calque de l'anglais <i>private room</i> pour chambre à un lit. À noter que l'expression <i>chambre semi-privée</i> est également un calque pour chambre à deux lits.</p> <p>Fiches du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1299127/chambre-a-un-lit https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1299128/chambre-a-deux-lits</p>
CHANCE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il faut éviter de confondre les mots chance et risque. Le mot chance n'a pas, comme le mot anglais <i>chance</i>, le sens de « risque, danger auquel on s'expose ». Ainsi, courir sa chance ou tenter sa chance, c'est essayer de réussir en comptant sur le sort favorable, tandis que courir le risque, c'est s'exposer à un risque.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21973/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-chance Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/prendre-une-chance</p>
CHANGEMENT DE VENUE	<p>Selon le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>changement de venue</i> est un calque de <i>change of venue</i> pour dépaysement.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26556732/depaysement</p>
CHANGER POUR LE MIEUX	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>changer pour le mieux</i> est un calque de <i>to change for the better</i> pour s'améliorer, changer en mieux.</p>
CHAQUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif « chaque » ne s'emploie que devant un nom singulier. Par conséquent, plutôt que d'écrire <i>chaque deux secondes</i>, il faut écrire toutes les deux secondes. À noter que la préposition à ne doit jamais précéder une expression de périodicité : chaque année, tous les jours, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23632/la-grammaire/les-determinants/determinants-indefinis/emploi-des-determinants-indefinis-chaque-et-tous-pour-exprimer-la-periodicite Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/chaque</p>

<p>CHARGE (ÊTRE EN... DE) (PRENDRE... DE)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution <i>être en charge de</i> est un calque de <i>to be in charge of</i>. Elle devrait être remplacée par l'une des locutions suivantes : être chargé de, être responsable de, avoir la responsabilité de.</p> <p>De même, la locution <i>prendre charge de</i> est un calque de l'anglais <i>to take charge of</i> et devrait être remplacée par prendre en charge, se charger de, s'occuper de (quelqu'un, quelque chose).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/20844/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/les-emprunts-deconseilles-etre-en-charge-de-et-prendre-charge-de</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/charge-etre-en-charge-de</p>
<p>CHARGER</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>charger</i> est un anglicisme au sens de demandeur un prix, exiger, facturer, faire payer. Ce verbe a plusieurs sens en français, notamment celui de « remplir », d'« accumuler de l'électricité » et d'« attaquer ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21451/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semanticques/emploi-deconseille-de-lemprunt-charger</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/charger</p>
<p>CHAT (LE... EST SORTI DU SAC)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et <i>Usito</i>, l'expression <i>le chat est sorti du sac</i> est un calque de <i>the cat's out of the bag</i> pour on a découvert le pot aux roses.</p>
<p>CHERCHEUR</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le féminin du nom chercheur est chercheuse, le féminin de rapporteur est rapporteuse, tout comme le nom entraîneur est entraîneuse au féminin.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23336/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/feminisation-des-appellations-de-personnes/formation-dappellations-de-personnes-au-feminin/feminin-des-appellations-de-personnes-en-eur</p>
<p>CIVIQUE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions <i>adresse civique</i> et <i>numéro civique</i> sont à éviter et à remplacer par adresse municipale et numéro d'immeuble, municipal.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22540/le-vocabulaire/paronymes/sens-et-emploi-de-civil-et-de-civique</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/civique</p>

<p>CLAUSE GRAND-PÈRE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>clause grand-père</i> est un calque de <i>grandfather clause</i> pour clause de droits acquis.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8362973/clause-de-droits-acquis</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=clause+grand-p%C3%A8re&codom2nd_wet=1#resultrec</p>
<p>CLÉRICAL (PERSONNEL...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire et Antidote</i>, l'expression <i>personnel clérical</i> est à proscrire et à remplacer par personnel administratif, de bureau.</p>
<p>CLINIQUE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>clinique</i> est un anglicisme dans le sens de école, stage, cours pratique. Il désigne un établissement de santé, le plus souvent privé, où l'on donne des soins ambulatoires et des consultations.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22086/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-clinique</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/clinique-de-hockey-ski-jardinage</p>
<p>co-</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les noms composés avec le préfixe <i>co-</i> s'écrivent généralement sans trait d'union, sauf lorsque le mot qui suit <i>co-</i> débute par <i>i</i> ou <i>u</i>, ou qu'il s'agit d'un nom composé. La soudure est également faite s'il y a un <i>ï</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21017/lorthographe/emploi-du-trait-dunion/mots-composes/mots-composes-avec-prefixe-ou-element-grec-ou-latin/trait-dunion-ou-soudure-avec-lelement-co8209</p>
<p>COLLINE PARLEMENTAIRE, DU PARLEMENT</p>	<p>Selon <i>Antidote, Usito, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot parlementaire doit s'écrire avec une majuscule dans l'expression la colline Parlementaire (Québec). Quant au mot parlement, il doit s'écrire également avec une majuscule dans l'expression colline du Parlement (Ottawa).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21304/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-types-de-denominations/majuscule-aux-toponymes-geographiques</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : Colline Parlementaire; Colline du Parlement https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/parlement</p>

COMING OUT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>coming out</i> est un anglicisme pour <i>affirmation de son identité, dévoilement, sortie du placard</i> et se définit comme suit : fait d'annoncer à autrui son orientation sexuelle ou son identité de genre.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/17485253/devoilement</p>
COMITÉ	Voir CONSEIL.
COMMISSION	Voir CONSEIL.
COMPENSER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et <i>Termium</i>, le verbe compenser ne doit pas être suivi de la préposition « pour », car c'est un verbe transitif. De plus, on ne peut <i>compenser quelqu'un</i> ; on l'indemnise ou on le dédommage. <i>Cet apport d'argent frais compense le manque à gagner.</i></p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/compenser</p>
COMPLÉTER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>compléter</i> est un anglicisme au sens de accomplir, capter, exécuter, faire, obtenir, réaliser, remplir, réussir, satisfaire, terminer.</p> <p>Il signifie rendre complet, en ajoutant quelque chose. <i>Compléter mon rapport, mon travail.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21486/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-completer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/completer#</p>
COMPTE (SE... CHANCEUX)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>se compter chanceux</i> est un calque de <i>to count himself lucky</i> pour s'estimer chanceux.</p>
COMPTE DE TAXES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>compte de taxes</i> est une impropiété pour avis d'imposition ou avis de cotisation.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8873754/avis-dimposition</p>

<p>CONFIAANT (ÊTRE... DE OU QUE)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>être confiant de ou que</i> est un calque de <i>to be confident that</i> pour avoir bon espoir..., être persuadé..., être convaincu..., etc.</p> <p>L'adjectif <i>confiant</i> signifie « qui a confiance en quelqu'un ou en quelque chose » ou « qui est sûr de soi ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21981/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-confiant</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/confiant</p>
<p>CONFORTABLE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>confortable</i> qualifie des choses qui procurent ou présentent du confort et non des personnes. Ce sont des anglicismes à remplacer par <i>à l'aise</i> ou <i>bien</i>. Ces mots ne peuvent donc pas se dire de personnes.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21018/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-confortable</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/confortable</p>
<p>CONFRÈRE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, on appelle collègues les personnes qui travaillent dans le même bureau ou remplissent la même fonction, et on appelle confrères et consœurs les personnes qui exercent la même profession libérale ou indépendante (médecins, avocats, notaires, architectes, pharmaciens, écrivains, journalistes, libraires, etc.).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22337/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-collegue-et-confrere</p>
<p>CONGÉ FÉRIÉ</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>congé férié</i> est une impropriété à remplacer par jour férié.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8872443/jour-ferie</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/conge-ferie</p>

<p>CONSEIL, COMITÉ, COMMISSION,</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot conseil ne prend pas la majuscule dans les expressions conseil d'administration, conseil de bande, etc. À noter que, lorsqu'ils désignent, par son nom officiel, un organisme à caractère unique dans un État, dans un gouvernement ou à l'échelle internationale, les mots comité, commission et conseil s'écrivent avec une majuscule initiale.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21177/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-de-la-majuscule-pour-comite-commission-conseil-et-groupe-de-travail</p>
<p>CONSEIL DE VILLE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>conseil de ville</i>, un emploi ancien et populaire, est à éviter au sens de conseil municipal.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8873528/conseil-municipal</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/conseil-de-ville</p>
<p>CONSEIL DES MINISTRES</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, puisque ce nom désigne un organisme à caractère unique dans l'État, il doit prendre la majuscule : Conseil des ministres.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21177/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-de-la-majuscule-pour-comite-commission-conseil-et-groupe-de-travail</p>
<p>CONSEIL DU TRÉSOR</p>	<p>Selon <i>Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression Conseil du Trésor peut s'écrire de deux façons, comme la précédente et comme suit, Conseil du trésor.</p> <p>L'expression où le mot « Trésor » s'écrit avec une majuscule est celle qui a été retenue par le Conseil du Trésor du Canada ; l'expression où le mot « trésor » s'écrit avec une minuscule est celle qui a été retenue par le Conseil du trésor du Québec.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22716/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-de-la-majuscule-et-de-la-minuscule-pour-le-nom-tresor</p> <p>Radio-Canada accepte Conseil du Trésor même pour le Québec.</p>
<p>CONSERVATEUR</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>conservateur</i> est un anglicisme au sens de modéré, modeste, prudent, minimal, réaliste, raisonnable.</p> <p>Il signifie notamment « qui est attaché à la tradition ou à l'ordre établi ».</p>

	Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24417/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-conservateur
CONSIDÉRER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe considérer se construit avec comme pour introduire l'attribut du sujet ou de l'objet direct (que ce soit un nom, un adjectif ou un participe). Je considère cet incident comme préoccupant. (et non <i>Je considère cet incident préoccupant.</i>)</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23775/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-apres-un-verbe/preposition-comme-apres-le-verbe-considerer</p>
CONTRACTEUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>contracteur</i> est un emprunt intégral à l'anglais <i>contractor</i>, qui concurrence inutilement le terme français entrepreneur.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8401864/entrepreneur</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/contracteur</p>
COPIE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>copie</i> est un anglicisme au sens de exemplaire. Par conséquent, il faut dire exemplaire d'une revue, d'un journal, d'un livre, d'un disque. <i>Ce disque a été vendu à 50 000 exemplaires</i> (et non copies).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22454/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-copie-et-exemplaire</p>
CORPORATIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont « à éviter » et à remplacer par :</p> <ul style="list-style-type: none"> « affaires corporatives » affaires de l'entreprise, de la société « avion corporatif » avion d'affaires « bon citoyen corporatif » entreprise citoyenne « cadeau corporatif » cadeau d'entreprise « client corporatif » clients commerciaux, clientèle d'affaires « culture corporative » culture d'entreprise, organisationnelle « don corporatif » don d'entreprise « droit corporatif » droit des sociétés ou droit commercial « image corporative » image de l'entreprise, de marque « loge corporative » loge d'entreprise, de la compagnie « monde corporatif » monde des affaires

	<p>« nom corporatif » raison sociale, nom de société</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23551/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-corporatif</p>
CORPORATION	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>corporation</i> est un anglicisme au sens de société, entreprise. En français, le terme corporation désigne l'ensemble des personnes qui exercent une même profession. <i>La corporation des thanatologues, des typographes, etc.</i></p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1198707/personne-morale</p>
COULER DE L'INFORMATION	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>couler de l'information</i>, qui peut être précédée du verbe <i>laisser</i> ou du verbe <i>faire</i> est un calque de l'expression anglaise <i>to leak information</i>. Le verbe <i>couler</i> ne peut pas convenir à la divulgation d'information confidentielle. On le remplacera donc, dans ce contexte, par dévoiler, diffuser, divulguer, communiquer, fournir, rendre public ou révéler. Dans certains contextes, on pourra également employer ébruiter, laisser filtrer et transpirer.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24409/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-coulage-dinformation</p>
COUPER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions <i>couper les prix, couper des postes, couper les dépenses</i> ou, plus sadique encore, <i>couper le personnel</i> (!), sont des impropriétés à remplacer par casser ou réduire les prix, supprimer des postes, réduire les effectifs, couper dans les dépenses, réduire les dépenses, comprimer les dépenses ou sabrer les dépenses.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23583/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-couper</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/couper-les-depenses</p>
COUPER (POUR... COURT)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>pour couper court</i> est un calque de l'anglais <i>to cut short</i> à remplacer par en bref, pour résumer, pour être bref. L'expression couper court est correcte, mais doit être suivie de la préposition à.</p>

<p>COUPURE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>coupure</i> peut notamment désigner une blessure, une séparation nette ou une interruption. Son emploi est cependant déconseillé au sens de « coupe » ou de « compression ».</p> <p>L'expression <i>coupure de postes</i> est fautive et à remplacer par abolition ou suppression de postes. Il en est de même pour l'expression <i>coupures budgétaires</i>, qui est à remplacer par coupes, compressions ou réductions budgétaires.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23580/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-coupure</p>
<p>CRIMINALISÉ</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'emploi de l'adjectif <i>criminalisé</i> dans les expressions du type <i>individu criminalisé, groupe criminalisé</i> ou <i>motards criminalisés</i> est impropre en ce sens que le verbe criminaliser signifie en droit faire passer de la juridiction civile à la juridiction criminelle (ex. : criminaliser la conduite en état d'ébriété d'un véhicule). Terme à remplacer par criminel dans ces expressions.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8361566/criminel</p>
<p>CUEILLETTE DE DONNÉES, DE RENSEIGNEMENTS, ETC.</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>cueillette de données</i> est une impropriété pour collecte de données. On doit employer le mot cueillette pour parler d'une récolte de végétaux, et le mot collecte pour parler de tout autre type de récolte.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=CUEILLETTE&tx_solr%5Bfilter%5D%5B0%5D=type_string_M%3AAbdl&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p>
<p>CUEILLETTE DES ORDURES</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>cueillette des ordures</i> est une impropriété pour enlèvement des ordures ménagères. Il faut éviter d'utiliser cueillette en ce sens, car ce terme s'applique aux fleurs, aux fruits et aux légumes. Dans la perspective du recyclage et d'un traitement approprié des ordures ménagères, les termes collecte des ordures ménagères et collecte des ordures sont acceptables.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=CUEILLETTE&tx_solr%5Bfilter%5D%5B0%5D=type_string_M%3AAbdl&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p>

DARK WEB	<p>Plutôt que <i>Dark Web</i>, qui est un anglicisme, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> privilégient les termes Web clandestin et Web caché, alors que le <i>Multidictionnaire</i> suggère Internet clandestin et Internet caché.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26557092/web-cache</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=DARK+WEB&index=ent&codom2nd_wet=1#resultres</p>
DATE + DÉTERMINANT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, dans le corps d'un texte, seul le jour de la semaine est précédé d'un déterminant. <i>J'irai chez toi le lundi 17 novembre</i> (et non *lundi, le 17 novembre).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21242/la-typographie/nombres/ecriture-des-dates-et-des-heures-dans-les-lettres-et-les-textes-courants</p>
DÉBUTER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe débuter étant intransitif, il ne peut avoir de complément direct. On peut le remplacer par amorcer, commencer, engager, entamer, entreprendre.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22312/le-vocabulaire/nuances-semanticques/difference-entre-commencer-et-debuter</p>
DÉCIMALE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, dans une unité à division décimale, le signe décimal est toujours une virgule (et non un point).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21191/la-typographie/nombres/emploi-du-signes-decimal-et-indication-de-la-division-dans-les-unites-de-mesure</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/virgule-dans-un-nombre</p>
DEDANS (EN... DE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>en dedans de</i> est une impropiété au sens de en moins de, d'ici, dans un délai de. <i>L'intervention chirurgicale doit être faite en moins de deux heures, d'ici quelques minutes, dans un délai de trois semaines</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23267/la-redaction-et-la-communication/communications-telephoniques/mots-et-expressions-a-privilegier-en-telephonie</p>

DE D'AUTRES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, par euphonie, la préposition et le déterminant partitif se confondent. <i>La présence d'autres</i> (et non de d'autres) <i>personnes</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21184/la-grammaire/les-determinants/determinants-indefinis/accord-du-determinant-et-du-pronom-indefini-autre</p>
DÉDIÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, certains emplois récents de <i>dédié</i> sont en fait des emprunts sémantiques. Ainsi, c'est sous l'influence de l'anglais que l'on parle d'<i>employés dédiés</i>, de <i>sommes dédiées</i> à un projet, d'une <i>publication dédiée</i> aux adolescents, d'un <i>service dédié</i> à une certaine clientèle, etc.</p> <p>L'adjectif <i>dédié</i> est déconseillé au sens de réservé ou de dévoué.</p> <p>En français, on peut dédier un monument à quelqu'un, dédier une œuvre à des personnes, dédier un concert à une cause, dédier un poème à l'amour, dédier une pensée à un être cher ou dédier sa vie à la défense des autres.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23464/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-dedie</p>
DÉDUCTIBLE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>déductible</i> étant un adjectif, on ne peut dire « un déductible ». C'est plutôt le terme franchise qu'il faut employer.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8355863/franchise</p>
DÉFINITIVEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>définitivement</i> est parfois utilisé à tort pour renforcer une affirmation. Cet emploi erroné est, en fait, calqué sur le sens de l'adverbe anglais <i>definitely</i>. Pour renforcer une affirmation, on peut utiliser l'une ou l'autre des expressions suivantes : assurément, certainement, absolument, bien sûr, à coup sûr, sans aucun doute, vraiment, tout à fait.</p> <p>Ce mot signifie d'une manière définitive, pour de bon, etc. <i>Elle a définitivement quitté la maison familiale</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21102/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-definitivement</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/definitivement</p>

<p>DÉFRAYER LES FRAIS, LES DÉPENSES</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions comme <i>défrayer les frais, les dépenses, les coûts</i> pour indiquer qu'on paie ou qu'on rembourse des sommes à quelqu'un sont des pléonasmes qu'il vaut mieux éviter. Il convient plutôt d'utiliser des verbes comme payer, rembourser, assumer ou couvrir.</p> <p>Ce verbe signifie prendre en charge les frais, les dépenses de (quelqu'un).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23872/le-vocabulaire/pleonasmes/les-pleonasmes-defrayer-les-frais-et-defrayer-les-depenses</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslanguages-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/defrayer</p>
<p>DÉLAI</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>délai</i> est un anglicisme au sens de retard. Il signifie « temps laissé pour faire quelque chose » ou « prolongation accordée pour l'accomplissement d'une tâche ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21983/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-delai</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslanguages-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/delai-retard</p>
<p>DEMANDE (EN...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et <i>Termium</i>, l'expression <i>en demande</i> est un calque de <i>in demand</i> pour demandé, recherché, populaire.</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslanguages-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/etre-tres-en-demande</p>
<p>DÉMÉRITE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>point de démérite</i> est un calque de <i>demerit point</i> pour point d'inaptitude.</p> <p>Au Canada, on dira accumuler des points d'inaptitude au lieu de <i>perdre des points d'inaptitude</i>, puisque c'est l'addition des points qui entraîne le retrait du permis de conduire.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8368520/systeme-de-points-dinaptitude</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslanguages-ourlangages.gc.ca/fr/navigateur-navigator?search_api_fulltext=point+de+D%C3%89M%C3%89RITE&field_writing_tools=All&sort_by=search_api_relevance&items_per_page=25#navigateur-navigator-resultats-results</p>

DÉMOTION	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>démotion</i> est un anglicisme pour rétrogradation.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24407/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lemprunt-deconseille-demotion</p>
DENTS (PAR LA PEAU DES...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>par la peau des dents</i> est un calque de <i>by the skin of one's teeth</i> pour de justesse ou l'avoir échappé belle.</p>
DENTS (AVOIR DES..., DONNER DES...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'emploi des expressions <i>avoir des dents, donner des dents</i> ou <i>mettre des dents</i> est déconseillé. Ces expressions sont des calques de l'anglais <i>to have teeth, to give teeth</i> et <i>to put teeth</i> pour avoir du pouvoir, rendre plus efficace, plus sévère, plus ferme, resserrer, renforcer, donner plus de pouvoir ou plus de poids à, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23260/les-emprunts-a-langlais/emprunts-idiomatiques/lemprunt-deconseille-avoir-des-dents</p>
DÉPENDANT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>dépendant</i> est une impropiété au sens de personne à charge. C'est un adjectif ou un participe présent qui signifie tout simplement « qui dépend de ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21047/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/dependant-emplois-deconseilles-calques-sur-langlais</p> <p>Article de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/clefsfp-srch?lang=fra&srchtxt=d%C3%A9pendant&i=1&cur=1&nbr=103&comencsrch.x=0&comencsrch.y=0</p>
DERNIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il faut faire attention à la place de l'adjectif quand il est accompagné d'un adjectif numéral, car il doit être placé après le nombre, sauf lorsque celui-ci constitue un tout. On peut donc écrire les dernières 24 heures (1 jour), mais pas <i>les dernières 22 heures</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22480/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/les-premiers-cinq-jours-construction-anglaise-deconseilee</p> <p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, <u>s'il s'agit du mois courant</u>, l'accord du mot dernier se fait selon le nombre de jours. Sinon, l'accord se fera avec le nom mois sous-entendu. <i>J'ai pris congé les 5 et 6 juin dernier</i> (on sous-entend <i>du dernier mois</i>).</p>

	Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23398/la-grammaire/ladjectif/accord-de-ladjectif/cas-particuliers-daccord-de-ladjectif/accord-des-adjectifs-dernier-et-prochain-dans-lecriture-de-dates
DES + ADJ. ANTÉPOSÉ	Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , lorsqu’il se trouve devant un nom précédé d’un adjectif, le déterminant indéfini pluriel <i>des</i> est généralement réduit à <i>de</i> (ou <i>d’</i>). C’est du moins l’usage à l’écrit et en langue parlée soignée. <i>Raymonde et Roger sont de bons amis.</i> Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23496/la-grammaire/les-determinants/determinants-indefinis/des-devant-un-adjectif-antepose
DÉVELOPPEMENT	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , <i>Usito</i> , <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , le mot <i>développement</i> est un anglicisme au sens de lotissement . Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/20989/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-developpement
DÉVELOPPEMENT RÉSIDENTIEL, DOMICILIAIRE	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , <i>Usito</i> , <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , les termes <i>développement résidentiel</i> et <i>développement domiciliaire</i> sont à éviter et à remplacer par ensemble résidentiel . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077555/ensemble-residentiel
DEVOIR (EN...)	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , <i>Usito</i> , <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , l’expression <i>en devoir</i> est un anglicisme au sens de en service, de garde, en mission . Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23669/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/emploi-deconseille-de-en-devoir Article de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/clefsfp-srch?lang=fra&srchtxt=en+devoir&i=1&cur=1&nbr=2&comencsrch.x=0&comencsrch.y=0
(FAIRE SES...)	Selon le <i>Multidictionnaire</i> et <i>Termium</i> , l’expression <i>faire ses devoirs</i> est un calque de <i>to do one’s homework</i> au sens de se préparer, faire ce qu’on a à faire, se documenter, posséder son sujet . Article de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/clefsfp-srch?lang=fra&srchtxt=faire+ses+devoirs+&i=1&cur=1&nbr=5&comencsrch.x=0&comencsrch.y=0
DIFFÉRENCE (FAIRE UNE, LA...)	Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , employé sans idée de comparaison, au sens d’« agir concrètement », de « changer les choses », d’« apporter sa contribution » ou encore d’« améliorer (quelque chose) », <i>faire une différence</i> (ou <i>faire la différence</i> , dans certains contextes) est un calque de l’anglais <i>to make a</i>

	<p><i>différence</i>. Son emploi, dans des tournures positives comme négatives, est déconseillé. Ces sens ne sont pas consignés dans les dictionnaires, ou ils y sont critiqués.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22617/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/emplois-deconseilles-de-faire-une-la-difference</p>
DISCONTINUÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, <i>discontinué</i> est un anglicisme au sens de fin de série, sans suite, qui n'est plus vendu. Ce verbe est courant, particulièrement sous la forme <i>sans discontinuer</i>, au sens de sans arrêt.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23835/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semanticques/emploi-deconseille-de-lemprunt-discontinue</p> <p>Article de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/clefsfp-srch?lang=fra&srchtxt=DISCONTINU%C3%89&i=1&cur=1&nbr=&comencsrch.x=0&comencsrch.y=0</p>
DISPENDIEUX	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot dispendieux signifie « qui exige beaucoup de dépenses, entraîne de grands frais ». En français standard, cet adjectif s'applique presque toujours à quelque chose d'abstrait. Par conséquent, il ne faut pas le confondre avec l'adjectif cher, qui signifie d'un prix élevé.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22240/le-vocabulaire/nuances-semanticques/difference-entre-cher-dispendieux-couteux-et-onereux</p>
DISPENSER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>dispenser des cours</i> est une impropiété au sens de donner, offrir des cours. On l'emploie aujourd'hui notamment au sens de distribuer, accorder, donner largement, avec une idée d'abondance, de générosité.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23426/le-vocabulaire/impropietes/dispenser-impropiete-et-emplois-corrects</p> <p>Article de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/index-fra.html?lang=fra&lettr=indx_catlog_d&page=9E8kzgn0xQ4Y.html</p>
DIX	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, lorsque <i>six</i> et <i>dix</i> sont suivis d'un mot commençant par une consonne ou un h aspiré, la consonne finale est muette. On prononce alors (<i>si</i>) et (<i>di</i>).</p> <p>– six (<i>si</i>) degrés – dix (<i>di</i>) ministres – dix (<i>di</i>) beaux tableaux</p>

	<p>Lorsque <i>six</i> et <i>dix</i> sont suivis d'un nom ou d'un adjectif commençant par une voyelle ou par un <i>h</i> muet, la consonne finale se prononce <i>z</i>. On a donc (<i>siz</i>) pour six et (<i>diz</i>) pour dix.</p> <p>– six (<i>siz</i>) enfants – dix (<i>diz</i>) épreuves – six (<i>siz</i>) admirables personnes</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23137/la-prononciation/prononciation-des-nombres/prononciation-de-six-et-dix</p>
DOCTEUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il faut dire : « Le D^r Boileau (et non *D^r Boileau) a été clair. ». Si l'on ne s'adresse pas à la personne elle-même, le titre doit être précédé de l'article défini. Dans le cas où l'on s'adressera à la personne, on écrira le titre au long et l'on dira : « Bienvenue, Docteure Castilloux! »</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22778/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/tours-dhorizon/emploi-des-titres-professionnels-docteur-et-docteure</p>
DOLLAR US	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le symbole \$ US se prononce dollar américain ou dollar des États-Unis et non « dollar US (<i>you ess</i>) ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=DOLLAR+US&tx_solr%5Bfilter%5D%5B0%5D=type_string_M%3AAbdl&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p>
DOMESTIQUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>domestique</i> est un anglicisme au sens de interne, intérieur ou national.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/20993/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-domestique</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/domestique-adjectif#influence</p>
DONT (C'EST DE CELA...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>c'est de cela dont...</i> est pléonastique. Par conséquent, il faudrait dire c'est cela dont... ou c'est de cela que...</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22904/la-grammaire/les-pronoms/pronoms-relatifs/le-pronom-relatif-dont</p>

DROIT (LE DERNIER...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>le dernier droit</i> est une impropriété à remplacer par la dernière ligne droite ou par une expression de sens comparable, comme dernière étape, fin de parcours, derniers moments (ou dernières minutes), dernier sprint ou sprint final.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24442/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/l'expression-deconseillee-dernier-droit</p>
DROITS HUMAINS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>droits humains</i> est un calque de <i>human rights</i> pour droits de l'homme ou droits de la personne.</p> <p>Le terme droits humains ne doit pas être employé dans le sens de droits de la personne. Il fait plutôt référence, en langue courante, au concept de droits fondamentaux.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8869627/droits-de-la-personne</p>
DÛ (ÊTRE... POUR)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, <i>dû</i> est utilisé à tort dans diverses expressions calquées de l'anglais <i>to be due</i>, au sens d'être mûr pour, d'avoir besoin de, d'être attendu pour, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22190/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-du</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/du-etre-du-pour</p>
ÉCHOUER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe échouer, au sens de ne pas réussir, exige l'emploi de la préposition à. <i>Il a échoué à l'épreuve de français</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23882/la-syntaxe/le-complement-du-verbe/echouer-avec-ou-sans-complement</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/echouer-un-examen</p>
ÉDIFICE À BUREAUX	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>édifice à bureaux</i> est à éviter et à remplacer par immeuble de bureaux.</p> <p>À noter également que le terme <i>immeuble à bureaux</i> est à éviter compte tenu de l'utilisation impropre de la préposition à. Un immeuble est composé de bureaux, c'est la préposition de qui convient le mieux, car elle sert à introduire un complément qui désigne un contenu.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077833/immeuble-de-bureaux</p>

EFFECTIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>effectif</i> est un anglicisme au sens de à partir de, en vigueur. Cet adjectif signifie qui existe réellement. <i>Un nombre effectif de 80 décès.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22191/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-effectif</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/effectif-adjectif</p>
EFFET (À L'... QUE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution à l'effet que est un calque de <i>to the effect that</i> pour voulant que, selon lequel, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21042/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lempunt-deconseille-a-leffet-que</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/effet-a-leffet-que</p>
ÉLABORER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>élaborer</i> est un anglicisme au sens de donner des détails, préciser, expliquer, concevoir.</p> <p>Ce verbe signifie créer, préparer par un long travail. <i>Élaborer un plan de paix.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21197/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-elaborer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/elaborer</p>
ÉLIGIBLE ÉLIGIBILITÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>éligible</i> est un anglicisme au sens de admissible, qui a droit, qui remplit les conditions requises.</p> <p>L'adjectif éligible signifie « qui peut être élu », en parlant d'une personne, et le nom éligibilité signifie « aptitude à être élu ». Ces deux termes relèvent donc du domaine des élections.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/20994/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-eligibile</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/eligibile</p>

<p>ÉLISION</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'élision doit se faire avec les noms propres selon les mêmes règles qu'avec les noms communs. <i>Le livre d'Alex ; la belle paire d'yeux d'Émilie</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23685/lorthographe/elision-et-apostrophe/elision-avec-un-nom-propre</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/elision</p> <p>N. B. : Le mot énième interdit la forme euphonique, bien qu'il commence par une voyelle.</p>
<p>ÉMETTRE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>émettre un communiqué</i> : publier..., diffuser...</p> <p><i>émettre un document</i> : publier...</p> <p><i>émettre une amende, une contravention, un constat d'infraction</i> : donner, remettre...</p> <p><i>émettre un mandat</i> : lancer...</p> <p><i>émettre un certificat, un brevet, un passeport, un permis, un visa</i> : délivrer...</p> <p><i>émettre un reçu</i> : remettre..., donner...</p> <p><i>émettre un verdict</i> : prononcer..., rendre...</p> <p>Le verbe émettre signifie notamment produire et exprimer. On peut donc émettre un chèque, une opinion, un vœu, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24076/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-emettre</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/emettre</p>
<p>EMPHASE (METTRE L'... SUR)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>mettre l'emphase sur</i> est un calque de <i>to put emphasis on</i> pour mettre l'accent sur, mettre l'insistance sur, insister sur, faire ressortir.</p> <p>Le mot emphase est un terme péjoratif qui signifie grandiloquence, enflure ; emploi excessif ou inopportun de la déclamation, d'un ton pompeux, d'un style élevé.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21884/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lempunt-deconseille-mettre-lempphase-sur</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/emphase-mettre-lempphase-sur</p>
<p>EMPREINTE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot empreinte se prononce [ãprêt] (<i>an-printe</i>) et non [ãprœt] (<i>an-prunte</i>). Ainsi, il faut éviter de le confondre avec emprunte, qui est une forme conjuguée du verbe <i>emprunter</i>.</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24776/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-de-empreinte</p>
EN, PRONONCÉ IN	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les lettres en se prononcent <i>in</i>, entre autres dans les mots suivants : addenda, benjamin, pensum, agenda, pentagone, appendice, pentathlon, placenta, modus vivendi.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24444/la-prononciation/prononciation-de-certaines-lettres/prononciation-de-la-suite-de-lettres-en-dans-les-emprunts-au-latin-et-au-grec</p>
ENCOURIR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, en français, le verbe encourir s'emploie pour dire que l'on s'expose à quelque chose de fâcheux. On ne doit donc pas parler de <i>pertes encourues</i>, mais de pertes subies, ni de <i>dépenses encourues</i>, mais de dépenses engagées, ni de <i>risques encourus</i>, mais de risques courus.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25073/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-encourir</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/encourir</p>
ENDOS (À L'...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression à l'endos est une impropriété pour au dos, au verso.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22254/le-vocabulaire/improprietes/endos-impropriete-et-emplois-corrects</p>
ENTRAINEUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot entraîneur est entraîneuse au féminin.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23336/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/feminisation-des-appellations-de-personnes/formation-dappellations-de-personnes-au-feminin/feminin-des-appellations-de-personnes-en-eur</p>
ENTREPRENEUR-SHIP	<p>Selon <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>entrepreneurship</i> est à éviter et à remplacer par entrepreneuriat ou esprit d'entreprise.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8359821/creation-dentreprise</p>
ÉPAULE (METTRE L'... À LA ROUE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>mettre l'épaule à la roue</i> est un calque <i>to put one's shoulder to the wheel</i> pour aider, contribuer, donner un coup de main, fournir son aide,</p>

	<p>mettre la main à la pâte, prêter main-forte, pousser à la roue et s'atteler à la tâche.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24405/les-emprunts-a-langlais/emprunts-idiomatiques/lemprunt-deconseille-mettre-lepaule-a-la-roue</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/epaule-mettre-lepaule-a-la-roue</p>
ESCOMPTE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, dans le langage courant, les termes rabais, remise et réduction sont à peu près synonymes.</p> <p>Pour ce qui est du terme escompte, il s'applique à une réduction faite sur une facture réglée avant la date d'échéance.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/501975/rabais</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/escompte</p>
ESTIMÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>estimé</i> est un anglicisme au sens de estimation, devis, évaluation.</p> <p>Le verbe estimer a plusieurs sens : déterminer le prix d'une chose, calculer approximativement, juger et avoir une bonne opinion de quelqu'un sont les principaux.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/20996/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/emploi-deconseille-du-nom-estime</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/estime</p>
ET CE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution et ce doit être encadrée de virgules.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21505/la-punctuation/virgule/la-virgule-avec-et-ce-et-cela</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/et-ce-virgule</p>
ÉTUDIANT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, un étudiant est un élève qui fréquente un établissement d'enseignement supérieur, lequel est constitué de l'enseignement collégial et de l'enseignement universitaire.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8353138/etudiant</p>

ÉVÉNEMENT (À TOUT...)	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , <i>Antidote</i> et <i>Usito</i> , l'expression à tout évènement est un calque de <i>at all events</i> pour quoi qu'il arrive, dans tous les cas, peu importe .
ÉVENTUELLEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>éventuellement</i> est un anglicisme au sens de par la suite, un jour, finalement ou en fin de compte.</p> <p>En français, éventuellement signifie le cas échéant, s'il y a lieu, selon les circonstances. Cet adverbe s'applique donc à un événement possible, qui peut ne pas se réaliser.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21885/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-eventuellement</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=%C3%A9ventuellement</p>
EX AEQUO	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Le Petit Robert</i>, le TLF et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot ex aequo se prononce <i>ègzéko</i> ou <i>èk-sé-ko</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24051/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-de-ex-aequo</p>
EXCESSIVEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adverbe <i>excessivement</i>, qui signifie trop, est critiqué lorsqu'il est employé sans idée d'excès, au sens de très, extrêmement. <i>Cette étudiante est extrêmement</i> (et non *excessivement) <i>douée</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23425/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-extremement-et-excessivement</p>
EXÉCUTIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, la <i>Banque de dépannage linguistique</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>chef exécutif</i> : chef des cuisines</p> <p><i>comité exécutif</i> : conseil de direction, comité directeur, bureau</p> <p><i>conseil exécutif</i> : conseil de direction, comité directeur</p> <p><i>directeur exécutif</i> : chef de la direction, directeur général</p> <p><i>exécutif</i> : conseil de direction, comité directeur, bureau, etc.</p> <p><i>exécutif syndical</i> : bureau syndical, bureau</p> <p><i>producteur exécutif</i> : producteur délégué</p> <p><i>secrétaire exécutif</i> : secrétaire de direction, administratif, etc.</p> <p><i>vice-président exécutif</i> : vice-président directeur, à la direction</p>

	<p>En français, l'adjectif <i>exécutif</i> a trait aux lois. Il faut donc éviter d'employer les termes formés avec ce mot dans le domaine de la gestion.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24240/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emplois-deconseilles-de-executif</p>
FACTURE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>facture</i> est souvent employé incorrectement. À l'hôtel, il faut parler de note, dans le commerce, de facture et au restaurant, d'addition.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8381190/facture</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/facture-addition-note</p>
FIER (SE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe se fier se construit avec la préposition à. La construction avec la préposition <i>sur</i> est vieillie. <i>Vous pouvez vous fier à</i> (et non <i>sur</i>) <i>moi</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24498/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-apres-un-verbe/prepositions-a-employer-apres-le-verbe-se-fier</p>
FIGURER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, le verbe <i>figurer</i> est un anglicisme au sens de calculer, estimer, évaluer, prévoir.</p> <p>Ce mot signifie représenter par un dessin, une figure, un symbole.</p>
FINAL(E) (DÉCISION..., JUGEMENT...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions <i>décision finale</i> et <i>jugement final</i> sont des calques de <i>final decision</i> et <i>final judgment</i> à remplacer par décision, jugement sans appel, irrévocable.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21998/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-final</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://nos-langues.canada.ca/fr/cles-de-la-redaction/final</p>
VENTE FINALE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>vente finale</i> est un calque de l'anglais à remplacer par vente ferme.</p>
VERSION FINALE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>version finale</i> est un calque de l'anglais à remplacer par version définitive.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21998/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-final</p>

<p>FINS (À TOUTES... PRATIQUES)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution à toutes fins pratiques est un calque de <i>for all practical purposes</i> pour à vrai dire, en fait, en pratique, pratiquement, en réalité, en définitive, de fait, concrètement ou pour ainsi dire, selon le contexte.</p> <p>Il ne faut toutefois pas la remplacer par la tournure à toutes fins utiles, qui signifie si cela peut servir éventuellement.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22768/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lexpression-deconseillee-a-toutes-fins-pratiques</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/fin-a-toutes-fins-pratiques-utiles</p>
<p>FINS (À TOUTES... UTILLES)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution à toutes fins utiles signifie si cela peut servir éventuellement et est une impropriété au sens de à vrai dire, en fait, en pratique, pratiquement.</p> <p>Il ne faut toutefois pas la remplacer par la tournure à <i>toutes fins pratiques</i>, qui est un calque de <i>for all practical purposes</i> pour à vrai dire, en fait, en pratique, pratiquement, en réalité, en définitive, de fait, concrètement ou pour ainsi dire, selon le contexte.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21041/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/tours-dhorizon/emploi-et-sens-dexpressions-composees-avec-fin</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/fin-a-toutes-fins-pratiques-utiles</p>
<p>FINS (POUR [LES]... DE)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>pour (les) fins de</i> n'est plus utilisée de nos jours. On évitera donc les termes dans lesquels on retrouve ces locutions, comme <i>reçu pour fins d'impôt</i>. À noter qu'un reçu est délivré, remis, donné (et non <i>émis</i>) à des fins fiscales et non <i>par l'impôt</i>. On évitera donc le terme <i>reçu d'impôt</i>. Les termes corrects sont reçu officiel et reçu fiscal.</p>
<p>FINAL</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont fautives : <i>décision finale</i>, calque de <i>final decision</i> pour décision sans appel, irrévocable ; <i>jugement final</i>, calque de <i>final judgment</i> pour jugement sans appel, irrévocable ; et <i>version finale</i>, calque de <i>final version</i> pour texte définitif, version définitive.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21998/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-final</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/final</p>

FLOTTE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>flotte</i> est une impropiété au sens de parc. L'emploi de ce terme pour désigner un ensemble ou un nombre de véhicules routiers est critiqué et constitue un emprunt à l'anglais difficilement justifiable.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1298925/parc</p>
FOCUS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>focus</i> est un anglicisme pour focalisation, concentration, point de mire, accent, priorité, etc. Il en va de même pour le terme <i>focus group</i>, qui est parfois employé pour parler d'un groupe de personnes.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23565/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lempunt-deconseille-focus</p>
FOCUSSE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>focusse</i> ne comble aucune lacune lexicale en français et peut aisément être remplacé par de nombreux verbes ou locutions tels que focaliser, se focaliser, se concentrer, porter son attention sur, porter sur, se polariser sur, être axé sur, être centré sur, concerner surtout, s'orienter vers, avoir pour thème, mettre l'accent sur, s'articuler autour de.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23566/les-emprunts-a-langlais/emprunts-hybrides/lempunt-deconseille-focusse</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/focusse</p>
FONDATION	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il faut écrire la Fondation Jules-et-Paul-Émile-Léger et le Fonds Gustave-Guillaume.</p> <p>Article de la BDL : (https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21305/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-types-de-denominations/majuscule-aux-noms-dassociations).</p>
FOU (FAIRE UN... DE SOI)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>faire un fou de soi</i> est un calque de <i>to make a fool of oneself</i> pour se rendre ridicule, se ridiculiser, se couvrir de ridicule, tomber dans le ridicule, ou encore, plus simplement, faire rire de soi.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23468/les-emprunts-a-langlais/emprunts-idiomatiques/lempunt-deconseille-faire-un-fou-de-soi</p>

FRAPPER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le verbe <i>frapper</i> (<i>un piéton</i>) est une impropiété au sens de heurter, renverser (un piéton).</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/17565240/heurter</p>
GAZEBO	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>gazebo</i> est un anglicisme pour kiosque, pavillon, gloriette.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8396774/pavillon-de-jardin</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/gazebo</p>
GRACIEUSETÉ DE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>gracieuseté de</i> est aujourd'hui vieillie ; on dira plutôt cadeau de, offert par, hommage de. Par contre, l'expression à titre gracieux demeure courante.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8871138/hommage-de</p>
GRADUATION	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le terme <i>graduation</i> est un anglicisme au sens de collation des grades (enseignement universitaire) et de remise des diplômes (enseignement secondaire et collégial).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22068/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-des-emprunts-graduation-et-graduer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/graduation</p>
GRADUÉ, GRADUER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, il ne faut pas employer le terme <i>gradué</i> pour qualifier celui ou celle qui a obtenu un diplôme ; c'est le terme diplômé qui convient. Quant au verbe <i>graduer</i>, il doit être remplacé par obtenir son diplôme.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1199764/diplome</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/graduer</p>

GRAVELLE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>gravelle</i> est un anglicisme au sens de gravier.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/17486330/gravier</p>
GROSSE (UNE... DEMI-HEURE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et <i>Antidote</i>, les expressions telles que <i>une grosse demi-heure</i> sont fautives et à remplacer par une bonne demi-heure.</p> <p>De plus, une expression telle que <i>un gros cinq minutes</i> doit être remplacée par cinq bonnes minutes.</p>
HABITUÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et <i>Le Robert</i>, l'expression être habitué doit être suivie de la préposition à et non <i>de</i>. <i>Émilie est habituée à (et non de) faire du bruit</i>.</p>
HAÏR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le tréma du verbe haïr disparaît à la première, à la deuxième et à la troisième personne du singulier, au présent de l'indicatif ainsi qu'à la deuxième personne du singulier, à l'impératif. Par conséquent, il faut dire : il le hait (le-è) et non il <i>l'haït</i> (la-i).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23559/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-de-hair</p>
HAMEÇONNAGE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et <i>Usito</i>, le « h » du mot hameçonnage est muet. Par conséquent, il faut faire l'élision : l'hameçonnage.</p>
HARNACHEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>harnachement</i> (d'un cours d'eau) est une impropiété au sens de aménagement.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8402811/amenagement</p>
HARNACHER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le verbe <i>harnacher</i> (un cours d'eau) est une impropiété au sens de aménager (un cours d'eau).</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8407090/amenager</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=HARNACHER&index=frt&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
HEURES (AUX PETITES... DU MATIN)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Dictionnaire québécois-français</i>, l'expression <i>aux petites heures du matin</i> est un calque de <i>in the small hours of the morning</i> pour au petit matin.</p>

HEURE DE TEMPS	<p>Selon <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'enchaînement <i>heure de temps</i> est pléonastique. <i>Louis l'a attendue durant une heure</i> (et non une heure de temps) <i>au restaurant</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22011/le-vocabulaire/pleonasmes/le-pleonasse-heure-de-temps</p>
HISTOIRE (POUR FAIRE UNE... COURTE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>pour faire une longue histoire courte</i> est un calque de <i>to make a long story short</i> pour bref, en deux mots, somme toute.</p>
HÔTEL DE VILLE	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom composé hôtel de ville prend des majuscules s'il désigne l'autorité ou l'administration municipale; il s'écrit en minuscules s'il s'agit du bâtiment.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cette décision de l'Hôtel de Ville aura un effet positif sur la vie des citoyens et des citoyennes. • Pour aller au magasin, nous allons passer devant l'hôtel de ville. <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21288/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-des-majuscules-pour-les-noms-hotel-de-ville-et-hotel-du-parlement</p>
HUISSIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le « h » de ce mot étant muet, il faut donc écrire l'huissier. Au pluriel, cela donne à l'oral « les-z-huissiers ». C'est donc le contraire du mot handicapé, dont le « h » est aspiré : « les handicapés » (sans liaison).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23073/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-de-huissier-et-de-huis-clos</p>
HUIT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le chiffre huit, ainsi que les nombres qui se terminent par ce chiffre, est un déterminant numéral (ou adjectif numéral cardinal) lorsqu'il accompagne un nom. Dans ces emplois, on prononce le –t final lorsque <i>huit</i> est suivi d'un mot qui commence par une voyelle ou un <i>h</i> muet. Quand il détermine un nom commençant par une consonne ou un <i>h</i> aspiré, le –t final est habituellement muet et l'on prononce (<i>ui</i>). Ex. : huit (<i>ui</i>) jours.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23149/la-prononciation/prononciation-des-nombres/prononciation-de-huit</p>

<p>IMMEUBLE À BUREAUX</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les termes <i>immeuble à bureaux</i> et <i>édifice à bureaux</i> sont à éviter et à remplacer par immeuble de bureaux, compte tenu de l'utilisation impropre de la préposition à.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077833/immeuble-de-bureaux</p>
<p>IMPACTER</p>	<p>Selon <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>impacter</i> est déconseillé au sens d'avoir un effet, un impact sur ou de percuter.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23313/les-emprunts-a-langlais/emprunts-hybrides/lempunt-deconseille-impacter</p>
<p>IMPUTABILITÉ ET IMPUTABLE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>imputabilité</i> est une impropiété au sens de responsabilité, obligation de rendre des comptes.</p> <p>Ce terme désigne en fait la possibilité de considérer une faute ou une infraction comme attribuable, du point de vue matériel et moral, à une personne donnée. On parle donc d'imputabilité d'un délit à une personne, mais non d'imputabilité de la personne.</p> <p>Donc, seules des choses sont imputables, pas des personnes. Au sens d'attribuable, on aura donc des constructions comme « quelque chose est imputable à quelqu'un » et non l'inverse.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8360360/responsabilisation</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/imputabilite-responsabilite</p>
<p>INAPPROPRIÉ</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et <i>Termium</i>, le mot <i>inapproprié</i> est une impropiété pour déplacé, inconvenant, incorrect (<i>un comportement déplacé</i>); inoportun, mal choisi, mal à propos, mauvais (<i>un moment inoportun</i>).</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/inapproprié</p>
<p>INCIDEMENT</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>incidemment</i> est un anglicisme au sens de au fait, soit dit en passant, à propos.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21239/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lempunt-incidemment</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/incidemment</p>

INITIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>initier</i> est un anglicisme au sens de commencer, être à l'origine de, amorcer, prendre l'initiative de.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21521/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-initier</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/initier</p>
INSÉCURE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>insécure</i> est un anglicisme pour anxieux, inquiet, peu sûr, dangereux, vulnérable, précaire, fragile, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24446/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lemprunt-deconseille-insecur</p>
INSULTE (POUR AJOUTER L'... À L'INJURE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>pour ajouter l'insulte à l'injure</i> est un calque de <i>to add insult to injury</i> pour aller trop loin, retourner le fer dans la plaie, aggraver son cas, pour couronner le tout, et pour comble d'insulte, pour comble, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22882/les-emprunts-a-langlais/emprunts-idiomatiques/lemprunt-deconseille-ajouter-linsulte-a-linjure</p>
INTÉRESSÉ À (ÊTRE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et <i>Le français au bureau</i>, la construction <i>être intéressé à</i> est fautive et à remplacer par désirer, souhaiter.</p>
INVASION DE DOMICILE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>invasion de domicile</i> est équivalente aux expressions anglaises <i>home jacking</i> et <i>home invasion</i>, et doit être remplacée par violation de domicile avec agression ou agression au domicile.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8362112/violation-de-domicile-avec-agression</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=invasion+au+domicile&codom2nd_wet=1#resultres</p>
INVENTAIRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>inventaire</i> est un anglicisme au sens de stock, marchandises en magasin. En français, le terme <i>inventaire</i> ne peut désigner que le dénombrement (d'articles, de marchandises, etc.) et le document qui en fait état.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8349872/stock</p>

IRRITANT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>irritant</i> est un anglicisme au sens de point de mécontentement, problème, difficulté.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23595/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-irritant</p> <p>N. B. : <i>Termium</i> et l'équipe de conseillers linguistiques de Radio-Canada jugent que ce nom n'est pas fautif.</p>
ISRAËL	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le s de <i>Israël</i> se prononce [s] (s), et non [z] (z). On dit donc [israɛl] (<i>is-ra-èl</i>), et non [izraɛl] (<i>iz-ra-èl</i>).</p> <p>De même, <i>israélien</i> se prononce [israeljɛ̃] (<i>is-ra-é-li-in</i>) et <i>israélite</i>, [israelit] (<i>is-ra-é-lite</i>). Notons que ces deux derniers mots prennent un accent aigu sur le e, et non un tréma comme dans <i>Israël</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23537/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-des-noms-propres-etrangers</p>
ITEM	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>item</i> est un anglicisme au sens de article, point, élément, produit, poste, question.</p> <p>Ce mot signifie de même, en outre, de plus.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22090/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-item</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=item&index=frt&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
IVRESSOMÈTRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>ivressomètre</i> est inapproprié puisque ce n'est pas l'ivresse qui est mesurée, mais plutôt la concentration d'alcool éthylique dans le sang. Il est donc à éviter et à remplacer par éthylomètre.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8869613/ethylometre</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=ivressom%C3%A8tre</p>
JOINDRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>joindre</i> est un anglicisme au sens de devenir membre, adhérer, entrer au service de. De plus, dans certains cas, là où l'emploi de <i>joindre</i> est un anglicisme, l'emploi de se joindre à est toutefois correct.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23394/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-joindre</p>

	Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/joindre-un-groupe-une-association
JOUEUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>joueur</i> est un anglicisme lorsqu'on l'emploie pour désigner une personne, une entreprise, un groupe, une multinationale, etc., qui intervient dans un secteur d'activité et dont l'influence est, le plus souvent, importante (<i>the main</i> ou <i>major players in an industry</i>, <i>a big player in a market</i>, mais aussi <i>a secondary player</i>, <i>a small player</i>, etc.).</p> <p>On peut le remplacer par chef de file, poids lourd, géant, mastodonte ou grosse pointure, les principaux acteurs ou intervenants, les protagonistes, les forces vives (d'une industrie, d'un domaine, etc.), ou encore un acteur de l'industrie, un acteur incontournable, un acteur clé, un petit acteur (dans, sur le marché de...).</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24833/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-joueur</p>
JOUG	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot joug rime avec « joue » et non avec « fougue ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24043/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-de-joug</p>
JURIDICTION	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme anglais <i>jurisdiction</i> peut signifier trois notions, dont aucune ne se rend en français par juridiction. Il peut se traduire par compétence, autorité, ressort, territoire (de telle autorité) ou encore État, province, municipalité, etc.</p> <p>En français, le terme juridiction est réservé au domaine judiciaire et il peut signifier le pouvoir de juger, l'étendue du territoire où un juge a le pouvoir de juger ou le tribunal devant lequel une affaire est portée.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8351930/competence</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2source?lang=fra&srchtxt=JURIDICTION&i=1&index=frt&src_id=BT-2201993&rlang=fr&titl=jurisdiction&fchrcrdnm=3#resultrecre</p>
JUSQU'À DATE (À VENIR...)	<p>Selon la BDL, les formulations <i>à venir jusqu'à date</i>, <i>à venir jusqu'à aujourd'hui</i> sont des calques de l'anglais. On les entend encore au Québec, bien qu'elles soient critiquées depuis la fin du XIX^e siècle par des observateurs de la langue. Elles peuvent être remplacées par un des équivalents suivants : à ce jour, jusqu'à maintenant, jusqu'à aujourd'hui, jusqu'à présent ou jusqu'ici.</p>

	Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25237/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lemprunt-deconseille-a-venir-jusqua
KRACH	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i> , le mot krach , habituellement employé dans l'expression krach boursier , rime avec « crac » et non avec « crache ».
LAISSER SAVOIR	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i> , l'expression <i>laisser savoir</i> est un calque de <i>to let someone know</i> pour faire savoir .
LEVÉE DU DRAPEAU	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , la cérémonie protocolaire au cours de laquelle un drapeau est hissé à un mât est le lever du drapeau . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/17566498/lever-du-drapeau#:~:text=C%C3%A9r%C3%A9monie%20protocolaire%20au%20cours%20de%20laquelle%20un%20drapeau,hissage%20de%20drapeau%2C%20c%C3%A9r%C3%A9monie%20de%20hissage%20de%20drapeau. Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=LEVER+DRAPEAU&codom2nd_wet=1#resultrecs
LIAISON	Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , il y a trois types de fausses liaisons : le pataquès, le cuir et le velours. Le mot pataquès , qu'on prononce [patakès] (<i>pa-ta-kès</i>), a deux sens. Il désigne d'abord, de façon générale, le fait d'ajouter une consonne qui n'existe pas à la fin d'un mot. C'est ce qu'on fait quand on insère un <i>n</i> ou un <i>l</i> entre deux mots. La tendance à insérer un <i>n</i> est probablement une généralisation de la liaison après <i>un</i> , <i>en</i> ou les possessifs <i>mon</i> , <i>ton</i> , <i>son</i> ; l'insertion d'un <i>l</i> est peut-être, elle, une généralisation de la liaison après le pronom <i>il</i> . <i>Pataquès</i> peut aussi désigner plus précisément la tendance à substituer un <i>s</i> à un <i>t</i> final, ou un <i>t</i> à un <i>s</i> final, dans un enchaînement. Le cuir consiste à introduire un <i>t</i> sans raison entre deux mots. Le velours , enfin, consiste à introduire un <i>s</i> , prononcé [z] (z), sans raison entre deux mots. Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23553/la-prononciation/liaisons/fausses-liaisons
LIGNE (EN BOUT DE...)	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , l'expression <i>en bout de ligne</i> est une impropiété pour au bout du compte, en définitive, en fin de compte, finalement, somme toute, tout compte fait . Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24814/le-vocabulaire/impropietes/en-bout-de-ligne-impropiete-et-emplois-corrects

	<p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ligne-en-bout-de-ligne</p>
LIVRER LA MARCHANDISE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Termium</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>livrer la marchandise</i> est un calque de <i>to deliver the goods</i> pour tenir ses promesses (électorales ou autres), faire le travail, tenir parole, remplir (ou respecter, tenir) ses engagements, etc.</p> <p>Cette expression signifie « remettre la marchandise au destinataire ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25846/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-livrer-et-delivrer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/index-fra.html?lang=fra&lettr=indx_catlog_l&page=99cYDoZxcUxc.html</p>
LIVRER UN DISCOURS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>livrer un discours</i> est un calque de <i>to deliver a speech</i> pour faire, prononcer un discours, prendre la parole, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25846/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-livrer-et-delivrer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/livrer</p>
LOGER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions <i>loger un appel</i>, <i>loger une plainte</i> et <i>loger un grief</i> sont fautives et doivent être remplacées par appeler ou faire un appel téléphonique, porter plainte et déposer un grief, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21000/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-loger</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/loger-une-plainte-une-reclamation-un-appel-etc</p>
LONGUE (À L'ANNÉE..., LA SEMAINE..., LA JOURNÉE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions <i>à l'année longue</i>, <i>à la semaine longue</i> et <i>à la journée longue</i> sont des calques de <i>all year long</i> pour à longueur d'année, <i>all week long</i> pour à longueur de semaine et <i>all day long</i> pour à longueur de journée.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21110/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/l'expression-deconseillee-a-lannee-longue</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/long-a-la-journee-a-la-semaine-a-lannee-longue</p>

<p>LOS ANGELES</p>	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la prononciation de Los Angeles, comme celle de Buenos Aires, est francisée. On peut donc dire [lɔsɑ̃ʒlɛs] (<i>los-an-ʒlès</i>), [lɔsandʒlɛs] (<i>los-ann-dʒlès</i>) ou [lɔsandʒəlɛs] (<i>los-ann-dje-lès</i>).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23537/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-des-noms-propres-etrangers</p>
<p>LUTTER + PRÉPOSITION</p> <p>LUTTE + PRÉPOSITION</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>lutter</i> peut être suivi des prépositions <i>contre</i>, <i>avec</i> et <i>pour</i>, selon le sens du verbe et le type de complément suivant la préposition.</p> <p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>lutte</i>, lui, peut être suivi des prépositions <i>contre</i>, <i>avec</i>, <i>pour</i> et <i>entre</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23878/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-apres-un-verbe/prepositions-a-employer-apres-le-verbe-lutter</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/lutte-a-contre</p>
<p>LUTTE À FINIR</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>une lutte à finir</i>, courante au Québec, est calquée sur l'anglais <i>a fight to the finish</i> et doit être remplacée par lutte acharnée, lutte sans merci et lutte sans pitié.</p> <p>Le même raisonnement s'applique aux expressions similaires : <i>combat à finir</i>, <i>guerre à finir</i>, <i>bataille à finir</i>, qu'on pourra remplacer par combat sans pitié, combat à outrance, guerre des nerfs, guerre d'usure, guerre à outrance, bataille sans trêve.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23589/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/l'expression-deconseillee-lutte-a-finir</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/lutte-a-finir</p>
<p>MAISON DE VILLE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>maison de ville</i> est à éviter et à remplacer par maison en rangée.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26541702/maison-en-rangee</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/maison-de-ville</p>

MAISON MÈRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression maison mère est l'établissement central d'un ordre religieux dont dépendent les autres communautés. Pour une entreprise commerciale, on emploie plutôt siège social.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/17485997/maison-mere</p>
MAKING OF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>making of</i> est un anglicisme pour revue de tournage, documentaire de tournage, coulisses du tournage.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8870410/revue-de-tournage</p>
MAL (AUX GRANDS MAUX...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>aux grands maux les grands moyens</i> est fautive. C'est plutôt aux grands maux les grands remèdes qu'il faut dire.</p>
MANUFACTURIER AUTOMOBILE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>manufacturier automobile</i> et à éviter, car le nom <i>manufacturier</i> est vieilli. L'expression doit être remplacée par constructeur automobile ou fabricant automobile.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2295734/constructeur-de-vehicules-automobiles</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=MANUFACTURIER+AUTOMOBILES&index=frt&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
MATIN (BON... !)	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, malgré les critiques émises à l'égard de l'expression <i>bon matin</i>, force est de constater que celle-ci s'est établie de manière stable à l'oral, en contexte familial, dans l'usage d'une partie des locuteurs et locutrices du Québec, qui la considèrent comme étant légitime. Elle est par ailleurs bien construite et claire du point de vue du sens.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22656/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/emploi-de-bon-matin</p>
MÉDIUM	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il faut éviter d'employer le nom <i>médium</i> pour désigner un média ou un moyen de communication et l'adjectif <i>médium</i> pour désigner moyen (un chandail de taille moyenne [et non un chandail *médium]) ou à point (un steak cuit à point [et non un steak *médium]).</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23819/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-medium</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/medium-taille-dun-vetement-cuisson</p>
MEILLEUR (AU... DE MA CONNAISSANCE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>au meilleur de ma connaissance</i> est un calque de <i>to the best of my knowledge</i> qui pourrait se rendre par des formules comme (pour) autant que je sache, d'après ce que j'en (ou je) sais, si je me souviens bien, à ma connaissance, d'après moi ou encore à mon avis.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24831/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lexpression-deconseillee-au-meilleur-de-ma-connaissance</p>
MEILLEUR (ÊTRE À SON...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>être à son meilleur</i> est un calque de <i>to be at one's best</i> pour être au mieux, être au mieux de sa forme, exceller.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23572/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lexpression-deconseillee-etre-a-son-meilleur</p>
MEILLEUR AVANT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>meilleur avant</i> est un calque de <i>best before</i> pour date de péremption, date limite de consommation, durée de conservation.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23557/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/meilleur-avant-emplois-corrects-et-deconseilles</p>
MEMBERSHIP	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>membership</i> est un anglicisme pour effectif, nombre de membres.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8364696/effectif</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/membership</p>
MÊME À ÇA	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et <i>Termium</i>, l'expression <i>même à ça</i> est un calque de <i>even at that</i> pour même alors, malgré cela.</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/meme-a-ca</p>

MÉMO	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mémemorandum, appelé familièrement mémemo, étant une note prise pour soi dans le but de se rappeler quelque chose, ou encore le carnet qui contient ce genre de notes, il faut éviter de confondre ce mot avec la note de service et la note, qui permettent aux membres d'une même entreprise ou organisation de communiquer entre eux.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22121/la-redaction-et-la-communication/redaction-administrative-et-commerciale/documents-a-usage-interne/memorandum</p>
MÉMOIRE (EN... DE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>en mémoire de</i> est vieillie et doit être remplacée par à la mémoire de.</p>
MÉRITER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>se mériter</i> est une impropiété au sens de remporter, obtenir, gagner. Il peut uniquement s'employer, lorsqu'on parle de personnes, pour exprimer une réciprocité. <i>Un tel cadeau, ça se mérite!</i></p> <p>On remarquera également que mériter et gagner ne sont pas synonymes : on peut en effet mériter quelque chose sans l'obtenir, et obtenir quelque chose sans le mériter. <i>Les gagnants du tirage recevront (et non mériteront) un chèque-cadeau de 500 \$.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22442/la-grammaire/le-verbe/construction-de-certains-verbess/emploi-des-verbess-meriter-et-se-meriter</p>
MÉTROPOLITAIN	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme métropolitain se dit du territoire d'une métropole et de sa banlieue, ou de ce qui appartient à une métropole. Il ne doit pas être accolé au nom propre d'une ville. On ne dira donc pas <i>le Montréal métropolitain</i>, mais bien le Grand Montréal ou l'agglomération montréalaise.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8371668/metropolitain</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/metropolitain</p>
MILLÉNIAL	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>millénial</i> est à éviter et à remplacer par millénarial.</p> <p>Fiche du GDT: https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26542474/y</p>
MOMENTUM	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>momentum</i> est un anglicisme pour allure, vitesse (de croisière), rythme, vigueur, énergie, conjoncture (favorable), conditions (favorables), circonstances (favorables), initiative, impulsion du moment, élan, lancée et dynamique.</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23279/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lemprunt-deconseille-momentum</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?srchtxt=momentum&i=1</p>
MONÉTAIRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>monétaire</i> est un anglicisme au sens de financier, salarial, pécuniaire.</p> <p>Le mot monétaire signifie relatif à la monnaie. <i>L'unité monétaire du Canada est le dollar.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22152/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-monetaire</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/monetaire-pecuniaire-salarial</p>
MUNICIPALITÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les noms ville et municipalité s'écrivent avec une majuscule seulement s'ils désignent une personne morale, sont au singulier et sont précédés du déterminant défini la. <i>Prière de faire parvenir votre chèque à la Municipalité de Neuville.</i> (municipalité = administration)</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21530/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-de-la-majuscule-et-de-la-minuscule-pour-les-noms-ville-et-municipalite</p>
MUSIQUE (FAIRE FACE À LA...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>faire face à la musique</i> est un calque de <i>to face the music</i> pour braver la tempête, ne pas reculer, prendre le taureau par les cornes, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23610/les-emprunts-a-langlais/emprunts-idiomatiques/lemprunt-deconseille-faire-face-a-la-musique</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/musique-faire-face-a-la-musique</p>
NAGUÈRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot naguère, anciennement n'a guère (de temps), désigne une période située dans un passé proche et signifie donc il y a peu de temps. Son emploi courant dans le sens de <i>autrefois</i> est jugé abusif.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23118/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-dantan-jadis-autrefois-et-naguere</p>

NE... SEULEMENT QUE	<p>Selon <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il est déconseillé d'utiliser la construction <i>ne</i> suivi de la conjonction <i>que</i> avec l'adverbe <i>seulement</i>, car l'emploi simultané de ces deux formes constitue un pléonasme.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22466/la-syntaxe/la-negation-et-la-restriction/constructions-avec-ne-que</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ne-que</p>
NEUF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le déterminant numéral neuf comporte une particularité : il se prononce généralement (<i>neuv</i>) devant les mots <i>ans</i>, <i>autres</i>, <i>heures</i> et <i>hommes</i>. Devant les autres mots commençant par une voyelle ou un <i>h</i> muet, il se prononce (<i>neuf</i>).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23136/la-prononciation/prononciation-des-nombres/prononciation-de-sept-et-neuf</p>
NIKE	<p>Comment prononce-t-on correctement le mot « Nike » ? Si en France, une majorité de personnes sont toujours parties du principe que le « e » de la fin était muet (ce qui donne donc « Naïque »), ce n'est pas le cas de deux étudiants américains que l'affaire a interpellés et qui se sont adressés directement au fondateur de la marque, Philip H. Knight. Ce dernier leur a répondu par écrit et ils se sont bien entendu empressés de partager l'info sur les réseaux sociaux.</p> <p>Verdict : pour dire correctement Nike, il faut prononcer (Naïk-i).</p>
NIVEAU (AU... DE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'emploi abusif de la locution <i>au niveau de</i> lui a fait perdre son sens premier : elle implique avant tout, au propre comme au figuré, l'idée d'élévation, de hauteur, de rang, de comparaison.</p> <p>Elle signifie à la hauteur de, à la portée de, sur la même ligne que. Il est préférable d'employer les locutions en matière de, à propos de, dans le domaine de, en ce qui concerne, sur le plan de.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22916/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/usages/emploi-de-au-niveau-de</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/niveau-au-niveau-de</p>
NOMINÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>nominé</i>, employé comme nom ou comme adjectif, est un anglicisme pour sélectionné, finaliste, nommé.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26522580/finaliste</p>

	Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/nominer-nomine
NO-SHOW	<p>Selon le GDT, le terme <i>no-show</i> est un anglicisme à remplacer par défaillant, et on dira plus précisément un client défaillant pour désigner une personne qui n'utilise pas un service donné alors qu'elle est cliente, dans le domaine de la restauration ou médical, par exemple. <i>Antidote</i> suggère également « réservation fantôme ».</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26576917/defaillant</p>
OBJECTER (s'...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la forme pronominale <i>s'objecter</i> n'existe pas en français contemporain au sens de s'opposer. On ne <i>s'objecte</i> pas à une proposition, mais on peut soulever, formuler, présenter, faire valoir une objection à celle-ci.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8869532/sopposer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/objecter-s</p>
ŒUVRER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>œuvrer</i> est une impropiété au sens de travailler : on œuvre pour une bonne cause et on travaille pour gagner sa vie.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22452/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-oeuvrer-et-travailler</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/oeuvrer</p>
OMBUDSMAN	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, au Québec, on emploie le mot protecteur du citoyen plutôt que le mot <i>ombudsman</i>.</p> <p>Ce dernier est un magistrat chargé de défendre les droits du citoyen, dans les pays scandinaves.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26505069/protecteur-du-citoyen</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=ombudsman&i=&index=alt&codom2nd_wet=1</p>

<p>OPÉRATION (COUT D'..., FRAIS D'...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions <i>cout d'opération</i> et <i>frais d'opération</i> sont des calques de <i>operating expenses</i> pour frais d'exploitation.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23654/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-operation</p>
<p>OPÉRATION (EN...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>en opération</i> est un anglicisme au sens de en service, en vigueur, en activité, en exploitation, en marche.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23654/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-operation</p>
<p>OPÉRER</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>opérer</i> est un anglicisme au sens de exploiter, gérer, diriger, faire fonctionner, avoir des activités, etc.</p> <p>Le verbe opérer signifie « effectuer une opération », « pratiquer une opération chirurgicale », etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23651/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-operer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/operer</p>
<p>OPPORTUNITÉ</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>opportunité</i> est un anglicisme au sens de avantage, chance, occasion, perspective d'avenir, possibilité.</p> <p>Le mot opportunité signifie « caractère de ce qui est opportun, de ce qui convient ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23526/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-opportunite</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/opportunite</p>
<p>ORIGINER</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>originer</i> est un anglicisme pour prendre naissance, provenir de, avoir son origine dans, avoir pour origine, remonter à, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25309/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lempunt-deconseille-originer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/originer</p>

PALLIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe pallier étant un verbe transitif direct, il ne peut être suivi de la préposition à. <i>Nous devons pallier ces inconvénients.</i></p> <p>Ce verbe signifie résoudre d'une façon provisoire; remédier à.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21540/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-apres-un-verbe/preposition-deconseillee-apres-le-verbe-pallier</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/pallier</p>
PAMPHLET	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>pamphlet</i> est un anglicisme au sens de brochure, dépliant, feuillet publicitaire et prospectus.</p> <p>Ce mot signifie écrit satirique et violent, généralement court.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23439/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-pamphlet</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=pamphlet</p>
PAR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la préposition <i>par</i> est un anglicisme au sens de sur. <i>Le tapis mesure 3 m sur (et non par) 4 m.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21190/la-typographie/nombres/ecriture-des-dimensions-dune-surface-ou-dun-volume</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/par-dimensions</p>
PARAMEDIC	<p>Selon <i>Antidote, Usito, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>paramédic</i> est un anglicisme à remplacer par ambulancier, technicien ambulancier, ambulancier paramédical ou paramédical.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bfilter%5D%5B1%5D=type_stringM%3Aagdt&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=domaines_stringM%3Aappellation+de+personne&tx_solr%5Bq%5D=paramedic</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=PARAMEDIC&index=frt&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
PARE-CHOCS CONTRE PARE- CHOCS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, l'expression pare-chocs contre pare-chocs est celle qu'on doit utiliser lorsqu'on parle de voitures qui se suivent de très près, et non <i>pare-chocs</i> à <i>pare-chocs</i>.</p>

PART (FAIRE SA...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>faire sa part</i> est un calque de <i>to do one's part</i> pour collaborer, contribuer à, participer à, apporter sa contribution, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23828/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lempunt-deconseille-faire-sa-part</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/part-faire-sa-part</p>
PARTAGER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>partager</i> n'a pas le sens de communiquer, sens que l'on recense parfois maintenant pour le verbe anglais <i>to share</i>. On emploiera plutôt en français des verbes comme exprimer, émettre, raconter, communiquer, faire part de, selon le contexte, ou encore faire partager.</p> <p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et <i>Antidote</i>, l'expression <i>partager quelque chose à quelqu'un</i> est un calque de l'anglais. En français, on écrit plutôt partager quelque chose avec quelqu'un ou, selon le sens, exprimer quelque chose à quelqu'un, lui raconter quelque chose, lui transmettre quelque chose ou lui faire part de quelque chose.</p> <p>Dans le vocabulaire de l'informatique, partager comporte également cette idée de division, de distribution, mais il s'applique à des réalités nouvelles. Ainsi, lorsqu'il s'agit de ressources matérielles, il signifie mettre en réseau, par une connexion, avec ou sans fil.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22128/la-syntaxe/le-complement-du-verbe/partager-et-ses-complements</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/partager-de-linformation-une-opinion</p>
PARTIR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe partir étant intransitif, ce dernier n'a pas le sens de <i>fonder, créer, mettre sur pied, démarrer, mettre en marche</i> ou <i>lancer</i> qu'on lui prête parfois dans certaines expressions calquées de l'anglais, où il est utilisé à tort avec un complément direct.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22194/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lempunt-partir</p>
PARTIR (EXPRESSIONS INCORRECTES)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>partir à son compte, en affaires</i> : s'établir à son compte, se lancer en affaires</p> <p><i>partir l'auto</i> : démarrer, faire partir l'auto</p> <p><i>partir le bal</i> : ouvrir le bal</p> <p><i>partir un commerce</i> : ouvrir un commerce</p> <p><i>partir une discussion, une mode, une rumeur</i> : lancer...</p>

	<p><i>partir une association</i> : fonder une association</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22194/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-partir</p>
PASSER UNE LOI, UN RÈGLEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le verbe <i>passer</i> (une loi, un règlement) est un anglicisme au sens de voter, adopter.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2296479/adopter-une-loi</p>
PATATE CHAUDE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et <i>Usito</i>, l'expression <i>patate chaude</i> est un calque de <i>hot potato</i> pour problème épineux, affaire embarrassante, question délicate. <i>Plutôt que de refiler ce problème épineux à un collègue, il vaudrait mieux le régler.</i></p>
PAVAGE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>pavage</i> est une impropriété au sens de asphalte, asphaltage.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077541/asphaltage</p>
PAYEUR DE TAXES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>payeur de taxes</i> est un calque de <i>taxpayer</i> pour contribuable.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8376591/contribuable</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/payeur-de-taxes</p>
PÉCUNIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>pecunier</i> est une impropriété à remplacer par pécuniaire ou financier.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8872005/pecuniaire</p>
PER CAPITA	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>per capita</i> est un anglicisme pour par personne.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8872711/par-personne</p>

PER DIEM	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>per diem</i> est un anglicisme pour indemnité journalière, indemnité quotidienne ou forfait quotidien.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8370697/indemnite-journaliere</p>
PÉRIL (IL Y A... EN LA DEMEURE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution il y a péril en la demeure signifie « le moindre retard serait nuisible » et « il y a un risque à attendre; il faut agir rapidement », et non pas <i>ça va mal dans la maison</i>. Quant à la locution il n’y a pas péril en la demeure, elle signifie « il n’est pas urgent d’agir ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22553/le-vocabulaire/improprietes/le-sens-du-nom-demeure-dans-peril-en-la-demeure</p>
PÉRIODICITÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions de périodicité telles que « à chaque matin », « à chaque année », « chaque deux jours » et « aux 15 minutes » sont toutes incorrectes et doivent être remplacées par chaque matin, chaque année, tous les deux jours et toutes les 15 minutes.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23632/la-grammaire/les-determinants/determinants-indefinis/emploi-des-determinants-indefinis-chaque-et-tous-pour-exprimer-la-periodicite</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/tous-les-a</p>
PERLUÈTE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l’usage de la perluète est beaucoup plus restreint que par le passé. Ce signe est essentiellement employé dans les raisons sociales entre deux patronymes, prénoms ou initiales, ou dans des expressions telles que & Fils, & Frères, & Associés, & C^{ie}. On doit éviter de l’utiliser pour joindre deux noms communs, qu’ils soient écrits ou non en majuscules.</p> <p>La perluète est également nommée perluette, esperluette, esperluète, éperluète ou encore et commercial.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23330/la-typographie/autres-questions-typographiques/emploi-de-la-perluete</p>
PESER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, s’il s’agit d’un bouton, il n’est pas nécessaire d’appuyer fortement ; on exerce une légère pression simplement. Dans ce cas, c’est le verbe presser et non <i>peser</i> qu’on emploie. <i>Presse (appui sur) le bouton, et l’ordinateur se met en marche.</i></p>

PIED	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, l'expression <i>se mettre le pied dans la bouche</i> est un calque de <i>to put one's foot in one's mouth</i> pour faire une gaffe, se mettre les pieds dans le plat (ou dans les plats), commettre un impair.</p>
PIRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>pire</i> ne peut être précédé des mots de comparaison <i>plus, moins, aussi</i>.</p> <p>L'expression <i>plus pire</i> peut être remplacée par pire, plus grave, plus pénible, plus insupportable, plus intolérable, moins endurable, etc.</p> <p>L'expression <i>moins pire</i> peut être remplacée par moins grave, moins pénible, moins sérieux, plus endurable, plus supportable, plus tolérable, etc.</p> <p>L'expression <i>aussi pire</i> peut être remplacée par aussi mauvais, aussi grave, aussi pénible, aussi insupportable, aussi intolérable, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22296/la-syntaxe/la-comparaison/emplois-de-ladjectif-pire</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/moins-pire-aussi-pire-plus-pire</p>
PLACE D'AFFAIRES	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>place d'affaires</i> est un calque de <i>business place</i> pour bureau, établissement, siège social.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21056/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lemprunt-deconseille-place-daffaires</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/place-daffaires</p>
PLACER UNE COMMANDE, UN GRIEF, UN APPEL	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions <i>placer une commande, placer un grief</i> et <i>placer un appel</i> sont déconseillées et doivent être remplacées par passer une commande, formuler un grief et faire un appel (un grief).</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22195/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-placer</p>
PLAIDOYER DE CULPABILITÉ, DE NON-CULPABILITÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions <i>plaidoyer de culpabilité</i> et <i>plaidoyer de non-culpabilité</i> sont à éviter et à remplacer par reconnaissance de culpabilité et dénégation de culpabilité. De plus, plutôt que de dire : « <i>L'accusé a enregistré un plaidoyer de culpabilité</i> », il faut tout simplement dire : « L'accusé a plaidé coupable. »</p> <p>Le terme réponse à l'accusation est proposé comme équivalent du terme anglais <i>plea</i>, incorrectement traduit au Québec par <i>plaidoyer (de culpabilité, de non-</i></p>

	<p><i>culpabilité</i>) ; plaider ne désigne en français que l'exposé des prétentions des parties à un procès.</p> <p>Articles du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1199283/reconnaissance-de-culpabilite https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1199245/plaider-non-coupable</p> <p>N. B. : L'équipe de conseillers linguistiques de Radio-Canada a décidé que cette expression ne serait pas jugée fautive à l'interne.</p>
PLAISIR (IL ME FAIT... DE)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression faire plaisir ne peut avoir pour sujet le pronom impersonnel <i>il</i>. Ainsi, on doit éviter les tournures <i>il me fait plaisir de</i> et <i>il nous fait plaisir de</i>. On peut les remplacer par diverses expressions, comme j'ai (nous avons) le plaisir de, c'est avec plaisir que je (nous). On peut aussi simplement remplacer le <i>il</i> impersonnel par le pronom cela ou ça.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21455/la-syntaxe/le-sujet-dans-la-phrase/sujets-admis-et-deconseilles-avec-faire-plaisir Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/plaisir-il-me-fait-plaisir-de</p>
PLUS	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adverbe <i>plus</i> est superflu devant le nombre indiquant le degré de la température quand celui-ci est au-dessus de zéro. // <i>fait 5 °C</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23804/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/cest-18-degres-construction-anglaise-deconseillee</p>
PODCAST	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>podcast</i> est un anglicisme à remplacer par balado.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26574714/balado Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=podcast</p>
POÉTESSE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, au Québec, l'appellation <i>poétesse</i> est sentie comme désuète ou péjorative et est remplacée par une forme épiciène : <i>une poète</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23953/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/feminisation-des-appellations-de-personnes/formation-dappellations-de-personnes-au-feminin/appellations-de-personnes-en-8209esse</p>

POINÇONNER	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i> , le verbe <i>poinçonner</i> est un anglicisme au sens de pointer .
POINT D'ORDRE	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , l'expression <i>point d'ordre</i> est un calque de l'anglais pour rappel au règlement ou règlement . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2296478/invoquer-le-reglement
POINT TOURNANT	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i> , l'expression <i>point tournant</i> est un calque de <i>turning point</i> pour tournant, moment décisif .
POLE POSITION	Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , le terme <i>pole position</i> et sa forme elliptique <i>pole</i> sont des emprunts intégraux à l'anglais dont l'usage est déconseillé pour ne pas nuire à l'implantation du terme français position de tête . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26519952/position-de-tete
POST MORTEM	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , le nom <i>post mortem</i> est un anglicisme à remplacer par autopsie, analyse rétrospective, bilan et examen . On dira, par exemple, faire l'autopsie de la dernière élection . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8871434/autopsie Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=post%20mortem
POST-SCRIPTUM	L'abréviation du mot post-scriptum est P.-S. En anglais, il n'y a pas de trait d'union, mais en français, il y en a un. L'abréviation est suivie d'un tiret, et la phrase qui suit commence par une majuscule. <i>P.-S.</i> – Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22108/la-redaction-et-la-communication/redaction-administrative-et-commerciale/correspondance/lettre/post-scriptum-dans-la-lettre Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/post-scriptum

POUR CENT	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , l'expression <i>un quart de un pour cent</i> est une construction fautive pour un quart pour cent .
POUR QUE... NE PAS	<p>Selon <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les adverbes de négation ne et pas accompagnent parfois la locution pour que suivie d'un verbe. Ne et pas doivent être placés de part et d'autre du verbe, après que. <i>Noah s'est caché pour qu'on ne le voie pas</i>.</p> <p>D'autres formulations également sont possibles, par exemple pour éviter que...</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23890/la-syntaxe/la-negation-et-la-restriction/pour-que-ne-pas</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/pour-ne-pas-que</p>
PRATIQUE ET PRATIQUER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>pratique</i>, au sens de <i>séance d'entraînement</i> ou de <i>répétition</i>, est un anglicisme que l'on pourra remplacer, en fonction du contexte, par entraînement, exercice, répétition ou séance.</p> <p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, au sens de « s'exercer à une activité », <i>pratiquer</i> est un emprunt à l'anglais <i>to practice</i> fréquemment employé au Québec, le plus souvent à la forme pronominale. Il est à remplacer par des verbes comme s'entraîner, s'exercer, répéter, travailler, réviser, etc., selon le cas.</p> <p>Le verbe pratiquer a généralement le sens de « mettre en application » ou d'« exercer une activité ». <i>Pratiquer la prudence, la médecine</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24065/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-des-emprunts-pratiquer-et-pratique</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/pratique-pratiquer</p>
PREMIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la construction <i>les premières 23 heures</i> (23/24^e de jour) est incorrecte puisque ce nombre ne constitue pas un tout. Toutefois, la construction les premières 24 heures (1 jour) est correcte puisqu'elle constitue un tout.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22480/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/les-premiers-cinq-jours-construction-anglaise-deconseillee</p>

<p>PRENDRE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>prendre action</i> : agir, intervenir</p> <p><i>prendre avantage</i> : tirer avantage</p> <p><i>prendre ça aisé</i> : ne pas s'en faire</p> <p><i>le prendre personnel</i> : se sentir visé, attaqué, en faire une affaire personnelle</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21945/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/les-emprunts-deconseilles-le-prendre-personnel-et-le-prendre-personnellement</p> <p><i>prendre en feu</i> : prendre feu</p> <p><i>prendre le plancher</i> : monopoliser l'attention</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24054/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-plancher</p> <p><i>prendre le crédit de quelque chose</i> : s'attribuer le mérite de quelque chose</p> <p><i>prendre le vote</i> : voter, procéder au vote</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22872/la-redaction-et-la-communication/redaction-administrative-et-commerciale/documents-relatifs-a-la-tenue-de-reunions/vocabulaire-des-reunions-termes-deconseilles-et-solutions-de-remplacement</p> <p><i>prendre place</i> : se dérouler, avoir lieu, se trouver</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=prendre%20place</p> <p><i>prendre pour acquis</i> : tenir pour acquis</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21073/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lemprunt-deconseille-prendre-pour-acquis</p> <p><i>prendre un cours</i> : suivre un cours</p> <p><i>prendre une chance</i> : prendre un risque</p> <p><i>prendre une marche</i> : faire une promenade</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21052/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lemprunt-deconseille-prendre-une-marche</p>
<p>PRÉTEXTE (FAUX...)</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>faux prétexte</i> est un pléonasme et un calque de l'anglais <i>false pretence</i>, et doit être remplacée par prétexte ou fausse raison.</p> <p>Le mot prétexte signifie raison apparente qui dissimule le véritable motif d'une action.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22158/le-vocabulaire/pleonasmes/les-pleonasmes-faux-pretexte-et-pretexte-fallacieux</p>

PRÉVALOIR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>prévaloir</i> (de l'anglais <i>to prevail</i>), employé au sens d'exister, de se produire, de régner ou d'avoir cours est déconseillé.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21354/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-prevaloir</p>
PRÉVOIR D'AVANCE	<p>Selon <i>Antidote</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>prévoir d'avance</i> est un pléonasme. En effet, l'ajout de la locution à l'avance ou d'avance à la suite d'un verbe comme <i>prévoir</i>, où la valeur de <i>pré-</i> est encore nettement sentie, constitue ainsi un pléonasme qu'il vaut mieux éviter.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23827/le-vocabulaire/pleonasmes/les-pleonasmes-prevoir-davance-et-predire-a-lavance</p>
PRIME DE DÉPART, DE SÉPARATION	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions <i>prime de départ</i> et <i>prime de séparation</i> sont à éviter et à remplacer par indemnité de départ.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2068619/indemnite-de-cessation-demploi</p>
PRIME TIME	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>prime time</i> est un anglicisme pour heure de grande écoute, heure de pointe, heure de forte écoute et période de pointe.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bfilter%5D%5B0%5D=type_stringM:gdt&tx_solr%5Bfilter%5D%5B1%5D=terme:1&tx_solr%5Bq%5D=prime%20time&utm_source=antidote&utm_medium=bureau&utm_campaign=lien_antidote</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=prime%20time</p>
PRIORITÉ (PREMIÈRE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>première priorité</i> est un pléonasme. Il vaut mieux dire la priorité, la priorité des priorités, l'objectif premier.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22161/le-vocabulaire/pleonasmes/le-pleonasme-premiere-priorite</p>
PRIVÉ (COURS...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>cours privé</i> est un anglicisme au sens de cours particulier ou leçon particulière.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1299647/lecon-particuliere</p>

PROBLÉMATIQUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, un problème, c'est une question d'ordre théorique ou pratique qui est difficile à concevoir, à expliquer ou à résoudre et une problématique, c'est un ensemble de problèmes liés à un même sujet. Ex. : <i>La problématique du réchauffement climatique</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22313/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-probleme-et-problematique</p>
PROCHAIN (ACCORD DU MOT...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, <u>s'il s'agit du mois courant</u>, l'accord du mot prochain se fait selon le nombre de jours. <i>Notre colloque se tiendra la semaine prochaine, soit les 15 et 16 juin prochains</i>. Sinon, l'accord se fera avec le nom mois sous-entendu.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23398/la-grammaire/ladjectif/accord-de-ladjectif/cas-particuliers-daccord-de-ladjectif/accord-des-adjectifs-dernier-et-prochain-dans-lecriture-de-dates</p>
PROCHAIN (LORSQU'IL FORME UN TOUT)	<p>Selon <i>Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, lorsque l'ensemble constitué du déterminant numéral et du nom forme un tout, l'adjectif précède cet ensemble. Ainsi, on dira <i>les prochaines vingt-quatre heures</i> puisque la période de 24 heures constitue un tout.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22480/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/les-premiers-cinq-jours-construction-anglaise-deconseillee</p>
PUBLICISTE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'emploi du terme <i>publiciste</i>, au sens de publicitaire, est une impropiété.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8399266/publicitaire</p>
QU'EST-CE QUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la phrase <i>On se demande qu'est-ce qu'on peut faire</i> est incorrecte, car « est-ce que » ne s'emploie que dans une question directe. Cette phrase étant une interrogation indirecte, on devrait plutôt dire « On se demande ce qu'on peut faire ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23281/la-syntaxe/linterrogation/formules-interrogatives-ce-que-et-quest-ce-que</p>

QUESTIONNER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>questionner</i> est un anglicisme au sens de mettre en doute, douter de, remettre en question et s’interroger sur. <i>Je m’interroge sur l’utilité de ce projet.</i> (et non : Je questionne l’utilité de ce projet.)</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22775/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-questionner</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/questionner</p>
QUITTER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe quitter ne s’emploie sans complément direct que dans la formule Ne quittez pas (au téléphone), le complément l’écoute étant sous-entendu. Ce verbe étant transitif, il doit toujours être accompagné d’un complément direct, sauf dans le cas mentionné auparavant. Employé sans complément, <i>quitter</i> est un calque de l’anglais <i>to quit</i> et a le sens de « démissionner », « se laisser », partir d’un lieu ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24114/la-syntaxe/le-complement-du-verbe/quitter-et-ses-complements</p> <p>Fichier de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/quitter</p>
QUIZ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>quiz</i> est un anglicisme à remplacer par jeu ou jeu-questionnaire.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8871778/jeu-questionnaire</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/quiz</p>
RABAIS (À..., EN...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l’expression à <i>rabais</i> est une impropiété à remplacer par au rabais. Quant à l’expression <i>en rabais</i>, elle est également une impropiété à remplacer par en solde.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25067/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/tours-dhorizon/emploi-et-sens-de-au-rabais</p>
RAPPELER	<p>Selon <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, puisque le verbe <i>se rappeler</i> demande un complément direct, il ne peut par conséquent se construire avec le pronom <i>en</i>, qui sous-entend un complément indirect (<i>en</i> = <i>de</i> quelque chose).</p>

	<p>La construction se rappeler de est toutefois correcte si elle est suivie d'un pronom personnel ou d'un verbe à l'infinitif et qu'elle signifie « penser à ». <i>Je me rappelle de toi. Je dois me rappeler de terminer mon devoir.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22881/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-apres-un-verbe/preposition-a-employer-apres-les-verbese-rappeler-et-se-souvenir</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/rappeler-souvenir-se</p>
RAPPORT D'IMPÔT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression « rapport d'impôt » est une impropriété pour déclaration de revenus, d'impôt ou fiscale.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25440/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/usages/les-appellations-declaration-de-revenus-et-declaration-dimpots</p>
RÉBARBATIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, l'adjectif <i>rébarbatif</i> ne se construit pas avec la préposition <i>à</i>, contrairement à l'adjectif réfractaire.</p> <p>N. B. : L'équipe de conseillers linguistiques de Radio-Canada a décidé que ce terme ne serait pas jugé fautif à l'interne.</p>
RÉCIPIENDAIRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>récipiendaire</i>, pour désigner la personne qui gagne un prix, un concours, est une impropriété à remplacer par gagnant, lauréat, titulaire.</p> <p>Un récipiendaire est une personne qui reçoit une médaille, un diplôme universitaire, qui bénéficie d'une nomination.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8360415/laureat</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/recipiendaire</p>
RECOMPTAGE JUDICIAIRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>recomptage judiciaire, des voix</i> est à éviter et à remplacer par dépouillement judiciaire, second dépouillement.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2296461/depouillement-judiciaire</p>

REÇU D'IMPÔT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>reçu d'impôt</i> est à éviter et à remplacer par reçu fiscal ou reçu officiel.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8352935/recu-officiel</p>
RÉFÉRER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, c'est sous l'influence de l'anglais qu'on a tendance à employer <i>référer</i> (qqn ou qqch.) à dans le sens d'envoyer à, diriger vers, adresser à. <i>Référer</i> à n'a pas non plus le sens de faire mention de, faire allusion à, faire référence à.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21524/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-referer</p>
REGARDER BIEN, MAL	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression « cela regarde (bien, mal) » est un calque de <i>it looks (good, bad)</i> pour les choses s'annoncent (bien, mal).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22329/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-regarder</p>
RÉGION (EN...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>en région</i> rappelle d'autres expressions semblables : <i>en banlieue, en ville, en province, en montagne, en forêt, en mer</i>, toutes au singulier.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23424/la-grammaire/le-nom/nombre-des-noms-dans-certains-emplois/nom-dans-certains-groupes-prepositionnels/singulier-et-pluriel-de-l'expression-en-region</p>
RÈGLEMENT HORS COUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>règlement hors cour</i> est un calque de <i>out-of-court settlement</i> pour règlement ou entente à l'amiable, transaction.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/1199136/transaction</p>
RÉGULIER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont « à éviter » et à remplacer par :</p> <ul style="list-style-type: none"> « assemblée régulière » assemblée ordinaire « café, lait régulier » café, lait ordinaire « classe régulière » classe ordinaire « client régulier » client habituel, habitué « employé régulier » employé permanent « essence régulière » essence ordinaire « format régulier » format standard, normal

	<p>« horaire régulier » horaire normal, habituel</p> <p>« membre régulier » membre ordinaire</p> <p>« personnel régulier » personnel permanent</p> <p>« poste régulier » emploi (ou poste) permanent</p> <p>« prix de liste » prix de catalogue, prix courant</p> <p>« prix régulier » prix courant</p> <p>« salaire régulier » salaire de base, normal</p> <p>« séance régulière » séance ordinaire</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21632/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-regulier</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/regulier</p>
REJOINDRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>rejoindre</i>, qui signifie « aller retrouver quelqu’un », est une impropriété au sens de entrer en communication avec quelqu’un. Il faut employer le verbe joindre. <i>Vous pouvez me joindre au numéro 999 888-7777.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23392/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-joindre-et-rejoindre</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/rejoindre-joindre</p>
REMRORQUEUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>remorqueur</i> est impropre au sens de dépanneuse, voiture de dépannage utilisée pour remorquer des véhicules en panne.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26502926/depanneuse</p>
RENCONTRER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont « à éviter » et à remplacer par :</p> <p>« rencontrer des attentes » répondre à des attentes</p> <p>« rencontrer des besoins » répondre aux besoins</p> <p>« rencontrer des conditions » satisfaire à, remplir des conditions</p> <p>« rencontrer des critères » répondre à des critères</p> <p>« rencontrer un délai » respecter un délai</p> <p>« rencontrer des exigences » satisfaire, répondre à des exigences</p> <p>« rencontrer des normes » respecter des normes, être conforme aux...</p> <p>« rencontrer un objectif » atteindre un objectif</p>

	<p>« rencontrer ses paiements » faire ses paiements</p> <p>Le verbe rencontrer est bien employé quand il signifie « se trouver en présence de ». On peut donc dire : rencontrer des problèmes, des embûches, des difficultés, des obstacles.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22330/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-rencontrer</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/rencontrer</p>
RÉPÉTITION DES PRÉPOSITIONS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, en général, les prépositions <i>à</i>, <i>de</i> et <i>en</i> se répètent devant chaque mot d'une énumération. <i>Il a écrit à Pierre et à Jean.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21101/la-syntaxe/les-prepositions/preposition-devant-un-nom/repetition-des-prepositions-obligatoire-facultative-ou-omise</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangages.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/preposition-repetition-de-la-preposition</p>
REPRÉSENTATIONS (FAUSSES...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>fausses représentations</i> est un calque de <i>false representations</i> pour, selon les contextes, escroquerie, tromperie, fraude, abus de confiance, fausses déclarations, déclarations mensongères, publicité trompeuse, renseignements trompeurs</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24428/les-emprunts-a-langlais/emprunts-morphologiques/lempunt-deconseille-fausse-representations</p>
REPRÉSENTATIONS (FAIRE DES...)	<p>Selon <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la locution <i>faire des représentations</i> est un calque de l'anglais <i>to make representations</i> pour intervenir, faire des démarches, exercer des pressions, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24510/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lempunt-deconseille-faire-des-representations</p>
RÉSERVER À L'AVANCE, D'AVANCE	<p>Selon la BDL, les expressions <i>réserver à l'avance</i> et <i>réserver d'avance</i> constituent des pléonasmes qu'il convient de remplacer par diverses formulations moins redondantes.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22139/le-vocabulaire/pleonasmes/le-pleonisme-reserver-a-lavance</p>

RETOUR (AU... DE LA PAUSE)	Selon le <i>Multidictionnaire</i> et les <i>1500 pièges du français parlé et écrit</i> , l'expression <i>au retour de la pause</i> , qui signifie en fait <i>lorsque la pause reviendra</i> , est à éviter et à remplacer tout simplement par après la pause .
RETOUR D'IMPÔT	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , <i>Usito</i> , <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , l'expression <i>retour d'impôt</i> est un calque de <i>tax return</i> pour remboursement d'impôt . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/17015599/remboursement-dimpot
RETOURNER UN APPEL	Selon le <i>Multidictionnaire</i> , <i>Usito</i> , <i>Antidote</i> , <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , l'expression <i>retourner un appel</i> est un calque de <i>to return a call</i> pour rappeler, rendre un appel, répondre à un appel . Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23267/la-redaction-et-la-communication/communications-telephoniques/mots-et-expressions-a-privilegier-en-telephonie Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/retourner-un-appel
REVAMPER	Selon <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , le verbe <i>revamper</i> est un anglicisme pour rénover, remodeler, retoucher, retaper, remettre à neuf, renouveler, rajeunir, rafraîchir, moderniser , etc. Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22983/les-emprunts-a-langlais/emprunts-hybrides/les-emprunts-deconseilles-revamper-et-revampage
RISQUE	Voir CHANCE.
RIVE-NORD, RIVE-SUD	Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , on écrit <i>rive sud</i> et <i>rive nord</i> avec des minuscules et sans trait d'union quand le mot <i>rive</i> désigne un lieu physique. On utilisera des majuscules et un trait d'union quand il s'agit plutôt d'un nom propre qui fait référence à l'ensemble des municipalités situées au nord et au sud de Montréal et de la ville de Québec : <i>Rive-Nord</i> et <i>Rive-Sud</i> . Même si elles sont très répandues dans l'usage, les formes <i>Rive-Sud</i> de Montréal et <i>Rive-Sud</i> de Québec sont déconseillées. On devrait privilégier l'utilisation de « <i>Rive-Sud (Montréal)</i> » ou « <i>Rive-Sud, région de Montréal</i> » et de « <i>Rive-Sud (Québec)</i> » ou « <i>Rive-Sud, région de Québec</i> » lorsque le contexte n'indique pas la région en question. Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25169/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-des-majuscules-et-du-trait-dunion-dans-rive-nord-et-rive-sud

<p>ROUVRIR, RÉOUVRIR ET RÉOUVERTURE</p>	<p>Selon <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les questionnements concernant <i>rouvrir</i> et <i>réouvrir</i> sont plus que centaines. L'Office québécois de la langue française reconnaît sans contredit <i>rouvrir</i>, qui figure dans les dictionnaires depuis longtemps, mais il accepte également <i>réouvrir</i>, plus récemment admis dans certains ouvrages reconnus.</p> <p>Quant au nom correspondant au verbe, seul réouverture est correct.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25494/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/mises-au-point/reouvrir-ou-rouvrir</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/reouvrir-rouvrir</p>
<p>SANS QUE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la présence du <i>ne</i> explétif après <i>sans que</i> constitue, de l'avis des grammairiens, une erreur, et ce, même si la subordonnée contient des mots tels que <i>aucun</i>, <i>personne</i> ou <i>rien</i>. Le sens de la préposition <i>sans</i> permet, à lui seul, l'expression d'une nuance négative. <i>Les voleurs ont pris la fuite sans que personne ait pu les intercepter</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22467/la-syntaxe/la-negation-et-la-restriction/constructions-avec-un-ne-expletif</p>
<p>SAUVER DE L'ARGENT, DU TEMPS, UN FICHIER</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le verbe <i>sauver</i> est un anglicisme au sens de économiser, épargner de l'argent, gagner du temps, sauvegarder un fichier.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22153/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-sauver</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/sauver-de-largent-du-temps</p>
<p>SCOOP</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>scoop</i> est un anglicisme pour primeur, exclusivité.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8352373/exclusivite</p>
<p>SECONDAIRE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les formes comme <i>secondaire 1</i> sont à éviter, puisqu'elles sont des calques de l'anglais.</p> <p>Les expressions officielles à utiliser sont <i>première année du secondaire</i>, <i>deuxième année du secondaire</i>, etc. Il est cependant possible d'utiliser des formes abrégées comme <i>première du secondaire</i>, <i>première secondaire</i> ou encore <i>1^{re} secondaire</i>. Dans ces expressions elliptiques, si on utilise l'adjectif féminin <i>première</i>, c'est qu'il caractérise le nom <i>année</i>, qui demeure sous-entendu.</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25060/le-vocabulaire/tours-dhorizon-et-autres-explications/tours-dhorizon/emploi-de-secondaire-pour-designer-les-annees-denseignement</p>
SÉCURE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'adjectif <i>sécure</i> est un anglicisme au sens de <i>sécuritaire</i>, <i>sûr</i>, <i>stable</i> ou en <i>sécurité</i>, notamment.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22619/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lemprunt-deconseille-secure</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=secure&index=ent&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
SEMI-DÉTACHÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>semi-détaché</i> est un calque de l'anglais à remplacer par maison jumelée ou jumelé.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/resultats-de-recherche?tx_solr%5Bq%5D=semi-detached+house&tx_solr%5Bfilter%5D%5B1%5D=type_stringM%3Aagdt&tx_solr%5Bfilter%5D%5B2%5D=terme%3A1</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/semi-detache</p>
SÉNIOR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les appellations sénior et séniore sont réservées au domaine du sport. Le mot <i>sénior</i> est un anglicisme au sens de en chef, principal, premier, supérieur, expérimenté, confirmé, chevronné, de direction.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21905/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/feminisation-des-appellations-de-personnes/liste-dappellations-de-personnes/liste-dappellations-de-personnes</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/senior#1</p>
SENTENCE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, c'est sous l'influence du mot anglais <i>sentence</i>, qui signifie à la fois « condamnation », « peine » et « sentence », qu'on emploie en français le nom sentence.</p> <p>Le mot peine désigne une sanction applicable à une personne ayant commis une infraction.</p> <p>Le mot sentence désigne la décision, le jugement portant sanction. Par conséquent, plutôt que de dire <i>purger une sentence</i>, il faut dire purger une peine.</p>

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23801/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-sentence</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/juridictionnaire/peine-sentence</p>
SÉVÈRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>sévère</i> est un anglicisme au sens de grave, grand, gros, lourd, fort, intense, élevé, important, considérable, dur, difficile, malaisé, sérieux, pénible, rigoureux, rude, cuisant, etc. L'adjectif <i>sévère</i> signifie notamment « strict », « exigeant » ou « austère ».</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22820/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-severe</p> <p>N. B. : L'équipe de conseillers linguistiques de Radio-Canada a décidé que ce terme ne serait pas jugé fautif à l'interne.</p>
SIÉGER SUR...	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>siéger sur (un comité)</i> est un calque de <i>to sit on (a committee)</i> pour siéger à, faire partie de.</p> <p>De plus, <i>être sur un comité</i> est un calque de l'anglais <i>to be on a committee</i>. On dit plutôt être membre d'un comité.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22484/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/constructions-deconseillees-formees-avec-sur</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/sieger-sur-a</p>
SIGNER QUELQU'UN	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la construction <i>signer quelqu'un</i> est fautive. Il faut plutôt dire engager, embaucher quelqu'un, mettre quelqu'un sous contrat.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23679/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/lempunt-deconseille-signer-quelquun-au-sens-de-recruter</p>
SIX	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, lorsque <i>six</i> et <i>dix</i> sont suivis d'un mot commençant par une consonne ou un h aspiré, la consonne finale est muette. On prononce alors (<i>si</i>) et (<i>di</i>).</p> <p>- six (<i>si</i>) degrés ; dix (<i>di</i>) ministres</p> <p>Lorsque <i>six</i> et <i>dix</i> sont suivis d'un nom ou d'un adjectif qui commence par une voyelle ou par un h muet, la consonne finale se prononce z. On a donc (<i>siz</i>) pour <i>six</i> et (<i>diz</i>) pour <i>dix</i>.</p> <p>- six (<i>siz</i>) enfants ; dix (<i>diz</i>) épreuves</p>

	Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23137/la-prononciation/prononciation-des-nombres/prononciation-de-six-et-dix
SNOWBIRD	Selon <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , le mot <i>snowbird</i> est un anglicisme à remplacer par hivernant, touriste hivernant, voyageur hivernant . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/26500666/hivernant Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=snowbird
SOUS-CONTRACTEUR	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i> , le mot <i>sous-contracteur</i> est un terme à éviter et à remplacer par sous-traitant . Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8357117/sous-traitant
SOUS...	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par : <i>être sous enquête</i> : faire l'objet d'une enquête <i>être sous l'impression que</i> : avoir l'impression que <i>être sous l'influence de l'alcool</i> : être en état d'ébriété <i>sous certaines circonstances</i> : dans certaines circonstances <i>sous étude</i> : à l'étude <i>sous observation</i> : en observation <i>tout est sous contrôle</i> : tout se déroule bien, est maîtrisé Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22462/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/constructions-deconseillees-formees-avec-sous
SOUVENT (PLUS... QU'AUTREMENT)	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et <i>Antidote</i> , l'expression <i>plus souvent qu'autrement</i> est un calque de <i>more often than not</i> pour la plupart du temps, le plus souvent .
SPÉCIAL	Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i> , les expressions suivantes sont « à éviter » et à remplacer par : <i>assemblée spéciale</i> : assemblée extraordinaire <i>en spécial</i> : au rabais, soldé <i>prix spécial</i> : prix réduit <i>spécial de la semaine</i> : en promotion cette semaine <i>spécial du jour</i> : menu du jour <i>spéciaux</i> : soldes, rabais

	<p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22391/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-special</p>
START-UP	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote, Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>start-up</i> est un anglicisme à remplacer par jeune pousse, jeune entreprise, entreprise émergente, entreprise en démarrage, entreprise naissante.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8874269/jeune-pousse</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&srchtxt=start-up</p>
STYROMOUSSE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot styromousse est féminin : de la styromousse.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8877268/mousse-de-polystyrene-expanse</p>
SUPERLATIF	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, il ne peut exister en français de <i>troisième plus grand pays</i>, par exemple, car le superlatif ne s'applique qu'à un seul des éléments d'une liste. Les autres se classent deuxième, troisième, etc., en importance, en superficie ou en nombre d'habitants, selon le cas.</p> <p>Exemples fautifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Cette ville est la troisième plus grande ville du monde.</i> (C'est la troisième ville du monde en importance.) – <i>C'est le deuxième plus gros surplus budgétaire.</i> (C'est le deuxième surplus budgétaire en importance.) – <i>Ce disque est le deuxième meilleur vendeur de la semaine.</i> (Il arrive au deuxième rang des disques les plus vendus de la semaine.) <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22389/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/deuxieme-meilleur-troisieme-plusnbsp-emprunts-deconseilles</p>
SUPPORT, SUPPORTER	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>support</i> est un anglicisme au sens de appui, aide, soutien, assistance, et le verbe <i>supporter</i> est un anglicisme au sens de encourager, soutenir, appuyer, aider, voire parrainer, commanditer.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22531/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-des-emprunts-supporter-et-support</p>

<p>SUR</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>sur la drogue</i> (être) : prendre de la drogue <i>sur l'aide sociale</i> (être...) : vivre de l'aide sociale <i>sur la job</i> (être...) : être au travail <i>sur la ligne</i> (être...) : être en ligne <i>sur la lumière rouge</i> (passer...) : passer au feu rouge, brûler, griller un feu rouge <i>sur l'avion</i> : dans l'avion, à bord de l'avion <i>sur le CA</i> (siéger, être...) : siéger au CA, être membre du CA <i>sur le chômage</i> (être...) : être au chômage <i>sur le journal</i> : dans le journal <i>sur le quart de nuit</i> (être...) : être du quart de nuit <i>sur les heures de bureau</i> : pendant les heures de bureau <i>sur l'étage</i> (personne n'est...) : personne n'est à l'étage <i>sur le téléphone</i> (être...) : être au téléphone <i>sur l'horaire variable</i> (être...) : avoir un horaire variable <i>sur livraison</i> (payable...) : payable à la livraison <i>sur réception</i> (payable...) : payable à la réception <i>sur semaine</i> : en semaine <i>sur un comité</i> (être...) : faire partie, être membre d'un comité <i>sur une diète</i> (être...) : être à la diète, suivre un régime <i>sur une ferme</i> (travailler...) : travailler dans une ferme <i>sur un jury</i> (siéger...) : être membre d'un jury</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22484/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/constructions-deconseillees-formees-avec-sur Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/sur-anglicismes-syntaxiques-avec-sur</p>
<p>SURVOLTAGE</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>survoltage</i> est à éviter au sens de recharge de batterie ou de démarrage-secours. De plus, en français, on parle de ranimer une batterie.</p> <p>Le mot survolter signifie augmenter la tension au-delà de la valeur admise.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8869217/recharge-de-batterie</p>
<p>SYMPATHIES</p>	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le nom <i>sympathies</i> est à éviter au sens de condoléances.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22782/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-sympathies</p>

TAXE DE BIENVENUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression <i>taxe de bienvenue</i> est un calque de <i>welcome tax</i> pour droits de mutation.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8363762/droits-de-mutation-immobiliere</p>
TECHNICALITÉ	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le terme <i>technicalité</i> est un anglicisme pour détail (technique), point technique, subtilité, etc.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2077632/point-de-detail</p>
TEL QUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la construction elliptique formée de tel que plus un participe passé est admise, à condition que l'adjectif tel se rapporte bien à un nom ou à un pronom, et qu'il ne renvoie pas à toute une proposition. Toutefois, dans la langue soutenue, il est préférable de maintenir le sujet et l'auxiliaire.</p> <p>De manière générale, lorsque l'idée de comparaison introduite par <i>tel que</i> porte sur l'ensemble de la phrase principale, c'est la conjonction <i>comme</i> qui convient, et non <i>tel que</i>.</p> <p>À noter que les expressions <i>tel que convenu, promis, prévu</i> ne sont jamais correctes, car le mot tel se rapporte toujours à une proposition dans ces cas.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22437/la-grammaire/ladjectif/accord-de-ladjectif/cas-particuliers-daccord-de-ladjectif/accord-de-tel-dans-tel-que</p>
TÉLÉPHONE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Antidote, Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>téléphone</i> est incorrect au sens de appel (téléphonique), coup de téléphone. <i>J'ai fait un appel (téléphonique)</i> (et non un *téléphone).</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23267/la-redaction-et-la-communication/communications-telephoniques/mots-et-expressions-a-privilegier-en-telephonie</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/telephone#appel-tel</p>
TEMPÉRATURE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire, Usito, Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>température</i> est une impropriété au sens de temps. La température ne peut donc pas être <i>belle, claire, pluvieuse, superbe, magnifique, maussade, couverte</i>, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22436/le-vocabulaire/nuances-semantiques/difference-entre-temperature-et-temps</p>

TEMPS DOUBLE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, l'expression « temps double » est un calque de <i>double time</i> pour <i> salaire majoré de 100 %</i>, <i>taux majoré de 100 %</i> et <i>taux double</i>.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8351853/salaire-majore-de-100</p>
TEMPS SUPPLÉMENTAIRE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions « temps supplémentaire » et « surtemps », sont des calques de <i>overtime</i> pour heures supplémentaires, prolongation.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2068653/heures-supplementaires</p>
TESTÉ POSITIF (ÊTRE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'emploi des expressions <i>tester positif</i>, <i>contrôler positif</i>, <i>être contrôlé positif</i>, <i>être testé positif</i> sont des calques de <i>to be tested positive</i> pour obtenir un résultat positif, être déclaré positif, être positif.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23671/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/les-emprunts-deconseilles-tester-positif-et-tester-negatif</p>
TIE WRAP	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>tie wrap</i> est un anglicisme à remplacer par attache autobloquante.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8869519/attache-autobloquante</p>
TIMING	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>timing</i> est un anglicisme à remplacer par synchronisme, moment propice, rythme, etc.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23561/les-emprunts-a-langlais/emprunts-integraux/lemprunt-deconseille-timing</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=TIMING&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
TOPONYMES	<p>Selon la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les déterminants <i>le</i> et <i>les</i> des toponymes se contractent après les prépositions <i>de</i> et <i>à</i>, et ils perdent alors leur majuscule. // <i>revient des Éboulements</i>; <i>le village des Écureuils</i>.</p> <p>Article de la BDL : https://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22657/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-types-de-denominations/majuscule-aux-toponymes-administratifs</p>

	<p>- billion = <i>trillion</i> (10¹²)</p> <p>Le symbole <i>tcf</i> (<i>trillion of cubic feet</i>) se traduirait donc en français par le symbole Tpi³ (billion de pieds cubes). Le symbole de billion est donc T et signifie téra.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8872289/trillion</p>
TROUBLE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>avoir du trouble</i> : avoir des ennuis, des tracas, des difficultés</p> <p><i>causer, faire du trouble</i> : faire des histoires, causer des ennuis</p> <p><i>chercher le trouble</i> : s’attirer des ennuis</p> <p><i>en trouble</i> (ligne téléphonique) : en dérangement</p> <p><i>être dans le trouble</i> : avoir des ennuis, des problèmes</p> <p><i>se donner du trouble</i> : se donner du mal, prendre la peine de</p> <p><i>un paquet de troubles</i> : un paquet de soucis</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/24411/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-trouble</p>
UNITÉ DE LOGEMENT, D’APPARTEMENT	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, les expressions <i>unité de logement</i> et <i>unité d’appartement</i> sont à éviter et à remplacer par logement et appartement.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/2069821/appartement</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://nos-langues.canada.ca/fr/cles-de-la-redaction/unite</p>
UN, UNE DES... QUI, QUE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, après les enchaînements <i>un des, une des... qui, que</i> (ou d’autres expressions similaires), l’accord du verbe se fait le plus souvent au pluriel si on veut insister sur la pluralité, ce qui est le cas le plus fréquent; <i>qui</i> remplace alors le nom ou le pronom pluriel qui le précède.</p> <p><i>Sa conjointe est une des femmes qui ont dominé l’actualité ces derniers temps.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21601/la-grammaire/le-verbe/accord-du-verbe-avec-le-sujet/sujet-qui-est-un-pronom-relatif/accord-du-verbe-avec-un-des-qui-un-de-ceux-qui</p>
UNIVERS	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les mots <i>soleil</i>, <i>terre</i>, <i>lune</i>, <i>univers</i> et <i>galaxie</i> s’écrivent avec une majuscule lorsqu’ils désignent par exemple l’astre, la planète ou le satellite lui-même, notamment dans les contextes scientifiques.</p>

	<p>Fiche de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21302/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-types-de-denominations/majuscule-aux-noms-dastres-et-de-planetes</p>
VALLEYFIELD	<p>Selon la Commission de toponymie, le nom de cette ville est Salaberry-de-Valleyfield et non <i>Valleyfield</i>.</p> <p>Article de la Commission : http://www.toponymie.gouv.qc.ca/CT/toposweb/fiche.aspx?no_seq=125037</p>
VARIA	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, le mot <i>varia</i> est une impropriété au sens de questions diverses, divers (dans un ordre du jour ou un procès-verbal).</p> <p>Le mot <i>varia</i> désigne un recueil d'œuvres, un article ou un reportage qui traitent de sujets variés.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22811/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-varia</p>
VENDEUR	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et <i>Antidote</i>, l'emploi de <i>meilleur vendeur</i> (de l'anglais <i>best seller</i>) est critiqué comme synonyme non standard de article qui se vend bien, le plus vendu, populaire, succès de vente, de librairie.</p> <p>Un vendeur est une personne dont la fonction est de vendre.</p>
VENTE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, les expressions suivantes sont à éviter et à remplacer par :</p> <p><i>article en vente</i> : en solde, à prix réduit, au rabais, etc.</p> <p><i>vente à rabais</i> : vente au rabais</p> <p><i>vente de blanc</i> : solde de blanc</p> <p><i>vente d'écoulement</i> : solde, liquidation</p> <p><i>vente d'inventaire</i> : solde, liquidation</p> <p><i>vente finale</i> : vente ferme</p> <p><i>vente semi-annuelle</i> : solde semestriel</p> <p><i>vente de feu</i> : solde après incendie, liquidation après incendie</p> <p><i>vente de garage</i> : vente-débarras</p> <p><i>vente de trottoir</i> : braderie</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/22392/les-emprunts-a-langlais/emprunts-semantiques/emploi-deconseille-de-lemprunt-vente</p>

VIA	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la préposition via signifie en passant par ; elle s'applique donc à un lieu.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/ressources-linguistiques/chroniques/chroniques-linguistiques/via-valse-linguistique</p>
VILLE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, lorsque le mot ville désigne la réalité administrative, l'administration municipale, qui est considérée comme une personne morale, on l'écrit avec une majuscule initiale, sauf s'il est employé au pluriel. <i>Les villes de Québec et de Lévis cherchent une solution au problème de congestion routière.</i> (emploi pluriel)</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/21530/la-typographie/majuscules/emploi-de-la-majuscule-pour-des-noms-particuliers/emploi-de-la-majuscule-et-de-la-minuscule-pour-les-noms-ville-et-municipalite</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ville</p>
VOTE (FAIRE SORTIR LE...)	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Antidote</i>, <i>Usito</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, l'expression <i>faire sortir le vote</i> est un calque de <i>to get out the vote</i> pour convaincre les électeurs d'aller voter ou de se rendre aux urnes, inciter les électeurs à voter ou à exercer leur droit de vote.</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23289/les-emprunts-a-langlais/emprunts-syntaxiques/emprunt-deconseille-faire-sortir-le-vote</p>
VOÛTE	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i>, <i>Termium</i> et le <i>Grand dictionnaire terminologique</i>, le mot <i>voûte</i> est un anglicisme au sens de chambre forte.</p> <p>Ce mot signifie ouvrage de maçonnerie cintré, fait de pierres taillées, couvrant un espace entre des appuis.</p> <p>Fiche du GDT : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8870649/chambre-forte</p> <p>Fiche de <i>Termium</i> : https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&i=1&srchtxt=chambre+forte&codom2nd_wet=1#resultrecs</p>
ZEUGMA FAUTIF	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, le zeugma fautif comporte des compléments qui ne se construisent pas avec la même préposition. <i>Il est allé et revenu de Québec en quatre heures pour Il est allé à Québec et en est revenu en quatre heures.</i></p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23220/la-redaction-et-la-communication/figures-de-style/figures-jouant-sur-la-construction-de-la-phrase/le-zeugme</p>

zoo	<p>Selon le <i>Multidictionnaire</i>, <i>Usito</i>, <i>Antidote</i> et la <i>Banque de dépannage linguistique</i>, la prononciation à l'anglaise du mot zoo [zu] (<i>zou</i>) est à éviter, puisqu'en français la graphie <i>oo</i> ne se prononce pas [u] (<i>ou</i>). Les lettres <i>oo</i> se prononcent comme un seul <i>o</i> [zo] ou comme deux <i>oo</i> [zo o].</p> <p>Article de la BDL : https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/23540/la-prononciation/prononciation-de-mots-particuliers/prononciation-du-mot-zoo-et-de-lelement-zoo</p>
------------	---